



8. funkční období

319

Vládní návrh, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací změna Dohody o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj, vyplývající z Rezoluce Rady guvernérů Evropské banky pro obnovu a rozvoj č. 137 a č.138 ze dne 30. září 2011

2012

Návrh usnesení Senátu Parlamentu ČR

Senát Parlamentu České republiky s o u h l a s í s ratifikací změny Dohody o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj, vyplývající z Rezoluce Rady guvernérů EBRD č. 137 a č. 138 ze dne 30. září 2011.

Předkládací zpráva pro Parlament ČR

Vláda ČR svým usnesením č. 164 ze dne 14. března 2012 vyslovila souhlas s přijetím změny Dohody o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj¹, vyplývající z Rezoluce Rady guvernérů Evropské banky pro obnovu a rozvoj č. 137 a č. 138 ze dne 30. září 2011.

Změna Dohody o založení EBRD

Evropská banka pro obnovu a rozvoj (European Bank for Reconstruction and Development, EBRD) byla založena v roce 1990 s cílem pomoci transformujícím se ekonomikám při jejich přechodu na funkční tržní hospodářství. Aktuálně působí ve 29 zemích operací v regionu střední a východní Evropy, centrální Asie, Ruska, Mongolska a Turecka.

V souvislosti s aktuálním děním v arabském světě a skutečností, že země tohoto regionu procházejí v současnosti výraznými sociálními, ekonomickými a politickými změnami, **rozhodla Rada guvernérů EBRD v roce 2011 o rozšíření regionu zemí operací EBRD. Zájem stát se zemí operací EBRD projevily Egypt, Maroko, Jordánsko a Tunisko.**

Aby mohla Banka zahájit své aktivity v novém regionu je nezbytná úprava Dohody o založení EBRD, konkrétně čl. 1 a čl. 18. **Rada guvernérů EBRD dala souhlas k provedení změny čl. 1 a čl. 18 Dohody o založení EBRD přijetím Rezoluce č. 137 a 138 ze dne 30. září 2011.**

Změna článku 1 Dohody o založení EBRD

- čl. 1 geograficky upravuje teritoriální zaměření Banky. Změna čl. 1 je nezbytným předpokladem proto, aby země, která je akcionářem EBRD, získala statut *země operací* a Banka zde tak mohla zahajovat projekty;
- spočívá v úpravě teritoriálního vymezení zaměření Banky;
- čl. 1 Dohody o založení Banky se mění na následující znění (nový text je zvýrazněn kurzívou).

Článek 1

V rámci podpory hospodářského pokroku a rekonstrukce je cílem Banky podpora přechodu k otevřeným tržně orientovaným ekonomikám a podpora soukromé a podnikatelské iniciativy v zemích střední a východní Evropy, které se přihlásily k principům parlamentní demokracie, pluralismu a tržní ekonomiky a které tyto principy používají v praxi. *Za stejných podmínek může být cíl Banky naplňován i v Mongolsku a v členských zemích jižního a východního středomoří a to na základě rozhodnutí Banky, které schválí minimálně dvě třetiny guvernérů zastupujících alespoň tři čtvrtiny celkového počtu hlasů členů.* Proto se jakýkoli odkaz na „země střední a východní Evropy“, „země ze střední a východní Evropy“, „přijímající zemi (či země)“ nebo „přijímající členskou zemi (či země)“ v této dohodě a jejích přílohách vztahuje i na Mongolsko *a každou takovou zemi jižního a východního středomoří.*“

¹ The Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development z 29. května 1990

Změna článku 18 Dohody o založení EBRD

- čl. 18 upravuje fungování tzv. Zvláštních fondů. Navržená úprava umožní Bance zahájit své aktivity v novém regionu co nejdříve, a to s využitím vlastních zdrojů, neboť umožní realizovat projekty nově i v zemích se statutem potenciální země operací;
- čl.18 Dohody o založení EBRD se mění na následující znění (nový text je zvýrazněn kurzívou).

ČLÁNEK 18: ZVLÁŠTNÍ FONDY

1. (i) Banka může přijmout správu zvláštních fondů, které jsou určeny, aby sloužily účelu a v rámci funkcí Banky *ve svých přijímajících zemích a potenciálních přijímajících zemích*. Plné náklady na správu jakéhokoli takového zvláštního fondu budou účtovány k tíži tohoto zvláštního fondu.

(ii) Pro účely pododstavce (i) může rada guvernérů na žádost člena, který není přijímající zemí, rozhodnout, že takový člen splňuje podmínky pro získání postavení potenciální přijímající země po takové omezené období a za takových podmínek, jaké budou vhodné. Uvedené rozhodnutí musí schválit minimálně dvě třetiny guvernérů zastupujících alespoň tři čtvrtiny celkového počtu hlasů členů.

(iii) Rozhodnutí umožnit členovi získat postavení potenciální přijímající země lze učinit pouze za předpokladu, že takový člen dokáže splnit požadavky na to, aby se stal přijímající zemí. Jde o požadavky uvedené v článku 1 této Dohody, ve znění k datu takového rozhodnutí, případně ve znění k datu, kdy vstoupí v platnost dodatek, který rada guvernérů schválila již v době takového rozhodnutí.

(iv) Pokud se potenciální přijímající země nestala přijímající zemí na konci období uvedeného v pododstavci (ii), Banka okamžitě zastaví veškerou zvláštní činnost v této zemi s výjimkou činností směřujících k řádné realizaci, ochraně a zachování aktiv zvláštního fondu a k úhradě závazků, které v této souvislosti vznikly.

2. Zvláštní fondy přijaté bankou smějí být použity *v jejích přijímajících zemích a potenciálních přijímajících zemích* jakýmkoli způsobem a za jakýchkoli podmínek, které odpovídají cíli a funkcím Banky a které jsou ve shodě s ostatními příslušnými ustanoveními této dohody a s dohodou nebo dohodami, které se vztahují k těmto fondům.
3. Banka přijme taková pravidla, jaká mohou být požadována pro zřízení, správu a užití každého zvláštního fondu. Taková pravidla musí být v souladu s ustanoveními této dohody, s výjimkou těch ustanovení, která jsou jednoznačně příslušná pouze na běžné operace Banky.“

V případě České republiky bude ratifikace změn Dohody o založení EBRD bez dopadu na státní rozpočet.

V případě ČR musí být změny pozměňující Dohodu o založení EBRD ze dne 29. 5. 1990 (tj. mezinárodní smlouvy, zakládající účast ČR v mezinárodní vládní organizaci) přijaty stejným procesem, jaký je stanoven pro schvalování mezinárodních smluv prezidentské kategorie dle čl. 49 písm. c) Ústavy ČR, tudíž musí být projednány jako byla Dohoda samotná.

Přijetí uvedených změn Dohody o založení EBRD nevyžaduje změnu ve vnitrostátních právních předpisech, nedotýká se závazků obsažených v jiných mezinárodních smlouvách, kterými je Česká republika vázána a je v souladu s právem Evropské unie.

Nabytí účinnosti změn Dohody o založení EBRD je upraveno v článku IX Dohody. Podle tohoto článku je v případě změny čl. 1 nutné souhlasné přijetí všech členů Banky. V případě čl. 18 bude navrhovaná změna přijata, pokud alespoň tři čtvrtiny členů (včetně nejméně dvou zemí střední a východní Evropy) majících minimálně čtyři pětiny celkového počtu všech členských hlasů navrhovanou změnu schválí. Změny vstoupí v platnost pro všechny členy tři měsíce po datu formálního sdělení, pokud rada guvernérů neurčí jinou lhůtu.

Pro schválení navrhovaných změn Dohody o založení EBRD musí Česká republika zajistit, aby:

- změnu Dohody o EBRD odsouhlasila vláda ČR a Parlament ČR vyslovil souhlas s ratifikací;
- po schválení souhlasu s ratifikací Parlamentem byla změna ratifikována Prezidentem ČR;
- souhlas s přijetím změn byl sdělen EBRD ministrem zahraničních věcí.

Po skončení ratifikačního procesu bude novelizovaný text Dohody o založení EBRD publikován ve Sbírce mezinárodních smluv.

V Praze dne 26. března 2012

předseda vlády

RNDr. Petr Nečas, v.r.

Znění rezoluce Rady guvernérů č. 137 a č. 138 v AJ a ČJ

RESOLUTION NO. 137

**AMENDMENT OF THE AGREEMENT ESTABLISHING THE EUROPEAN
BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
IN ORDER TO ENABLE THE BANK TO OPERATE IN COUNTRIES OF THE
SOUTHERN AND EASTERN MEDITERRANEAN**

THE BOARD OF GOVERNORS

Observing the historic changes occurring in North Africa and the Middle East;

Recalling Resolution No. 134, *Possible Geographic Expansion of the Bank's Region of Operations* adopted on 21 May 2011, by which the Board of Governors asked the Board of Directors to make recommendations to the Board of Governors with respect to, *inter alia*, an amendment of Article 1 of the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development (the Agreement) providing for an appropriate regional extension to the geographic scope of the EBRD's mandate and an appropriate mechanism to grant recipient country status to member countries within such extended region, while ensuring that any such extension should not require additional capital contributions or compromise the agreed scope and impact of the Bank's operations in the existing recipient countries;

Recalling also the confirmation in the Board of Directors' Report on the Fourth Capital Resources Review (CRR4) for the period 2011-2015, which was endorsed by the Board of Governors in Resolution No. 128, that graduation remains a fundamental principle for the Bank;

Having considered and being in agreement with the report of the Board of Directors to the Board of Governors on the *Geographic expansion of the Bank's Region of Operations to the Southern and Eastern Mediterranean* and its recommendations, *inter alia*, that the Board of Governors approve an amendment of Article 1 of the Agreement in order to enable the Bank to operate in countries of the Southern and Eastern Mediterranean;

NOW THEREFORE HEREBY RESOLVES THAT:

1. Article 1 of the Agreement be amended to read as follows:

"ARTICLE 1: PURPOSE

In contributing to economic progress and reconstruction, the purpose of the Bank shall be to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in the Central and Eastern European countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economics. **Subject to the same conditions, the purpose of the Bank may also be carried out in Mongolia and in member countries of the Southern and Eastern Mediterranean as determined by the Bank upon the affirmative vote of not less than two-thirds of the Governors,**

representing not less than three-fourths of the total voting power of the members. Accordingly, any reference in this Agreement and its annexes to "Central and Eastern European countries", "countries from Central and Eastern Europe", "recipient country (or countries)" or "recipient member country (or countries)" shall refer to Mongolia **and each of such countries of the Southern and Eastern Mediterranean** as well."

2. Members of the Bank be asked whether they accept the said amendment by (a) executing and depositing with the Bank an instrument stating that such member has accepted the said amendment in accordance with its law and (b) furnishing evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, that the amendment has been accepted and the instrument of acceptance executed and deposited in accordance with the law of that member.

3. The said amendment enter into force seven days after the date on which the Bank has formally confirmed to its members that the requirements for accepting the said amendment, as provided for in Article 56 of the Agreement Establishing the Bank, have been met.

(Adopted 30 September 2011)

RESOLUTION NO. 138

AMENDMENT OF THE AGREEMENT ESTABLISHING THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT IN ORDER TO ALLOW THE USE OF SPECIAL FUNDS IN RECIPIENT COUNTRIES AND POTENTIAL RECIPIENT COUNTRIES

THE BOARD OF GOVERNORS

Considering that, in adopting Resolution No. 137, the Board of Governors would approve an amendment of Article 1 of the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development (the Agreement) pursuant to which the Bank would be authorised to carry out its purpose in the countries of the Southern and Eastern Mediterranean;

Recalling Resolution No. 134, *Possible Geographic Expansion of the Bank's Region of Operations* adopted on 21 May 2011, by which the Board of Governors asked the Board of Directors to make recommendations to the Board of Governors with respect to, *inter alia*, possible further steps to allow the Bank's operations to start as early as possible in prospective recipient countries of the extended region;

Having considered and being in agreement with the report of the Board of Directors to the Board of Governors on the *Geographic expansion of the Bank's Region of Operations to the Southern and Eastern Mediterranean* and its recommendations, *inter alia*, that the Board of Governors approve an amendment of Article 18 of the Agreement in order to enable the Bank to use Special Funds for special operations in potential recipient countries;

NOW THEREFORE HEREBY RESOLVES THAT:

1. Article 18 of the Agreement be amended to read as follows:

"ARTICLE 18: SPECIAL FUNDS

1. (i) The Bank may accept the administration of Special Funds which are designed to serve the purpose and come within the functions of the Bank **in its recipient countries and potential recipient countries**. The full cost of administering any such Special Fund shall be charged to that Special Fund.

(ii) For the purposes of subparagraph (i), the Board of Governors may, at the request of a member which is not a recipient country, decide that such member qualifies as a potential recipient country for such limited period and under such terms as may seem advisable. Such decision shall be taken by the affirmative vote of not less than two-thirds of the Governors, representing not less than three-fourths of the total voting power of the members.

(iii) The decision to allow a member to qualify as a potential recipient country can only be made if such member is able to meet the requirements for becoming a recipient country. Such requirements are those set out in Article 1 of this Agreement, as it reads at the time of such decision or as it will read upon the

entry into force of an amendment that has already been approved by the Board of Governors at the time of such decision.

(iv) If a potential recipient country has not become a recipient country at the end of the period referred to in subparagraph (ii), the Bank shall forthwith cease any special operations in that country, except those incident to the orderly realization, conservation and preservation of the assets of the Special Fund and settlement of obligations that have arisen in connection therewith.

2. Special Funds accepted by the Bank may be used **in its recipient countries and potential recipient countries** in any manner and on any terms and conditions consistent with the purpose and functions of the Bank, with the other applicable provisions of this Agreement, and with the agreement or agreements relating to such Funds.

3. The Bank shall adopt such rules and regulations as may be required for the establishment, administration and use of each Special Fund. Such rules and regulations shall be consistent with the provisions of this Agreement, except for those provisions expressly applicable only to ordinary operations of the Bank."

2. Members of the Bank be asked whether they accept the said amendment by (a) executing and depositing with the Bank an instrument stating that such member has accepted the said amendment in accordance with its law and (b) furnishing evidence, in form and substance satisfactory to the Bank, that the amendment has been accepted and the instrument of acceptance executed and deposited in accordance with the law of that member.

3. The said amendment enter into force seven days after the date on which the Bank has formally confirmed to its members that the requirements for accepting the said amendment, as provided for in Article 56 of the Agreement, have been met.

(Adopted 30 September 2011)

REZOLUCE Č. 137

DODATEK K DOHODĚ O ZALOŽENÍ EVROPSKÉ BANKY PRO OBNOVU A ROZVOJ UMOŽŇUJÍCÍ PŮSOBNÍ BANKY V ZEMÍCH JIŽNÍHO A VÝCHODNÍHO STŘEDOZEMÍ

RADA GUVERNÉRŮ

vzhledem k historickým změnám, ke kterým došlo v Severní Africe a na Blízkém východě;

připomínajíc si rezoluci č. 134, *Možné geografické rozšíření zemí operací EBRD*, které bylo přijato 21. května 2011 a kterým Rada guvernérů požádala správní radu, aby poskytla Radě guvernérů, *mimo jiné*, doporučení ohledně dodatku k článku 1 Dohody o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj (dále jen "Dohoda"), kterým by bylo zajištěno odpovídající regionální zeměpisné rozšíření mandátu EBRD a odpovídající mechanismy, ohledně poskytnutí statutu země operací členským státům v takto rozšířeném regionu, a aby bylo současně zajištěno, aby toto rozšíření nevyžadovalo další kapitálové vklady ani nesnižovalo dohodnutý rozsah a vliv působení Banky ve stávajících zemích operací;

připomínajíc si též potvrzení, které je obsaženo ve Zprávě správní rady o čtvrté kontrole kapitálových zdrojů (CRR4) za období 2011-2015, kterou Rada guvernérů schválila usnesením č. 128, že graduace je i nadále základní zásadou činnosti Banky;

s ohledem a v souladu se zprávou správní rady určenou pro radu guvernérů o *Geografickém rozšíření regionu zemí operací Banky na jižní a východní Středozezemí* a jejími doporučeními, *mimo jiné*, aby Rada guvernérů schválila dodatek k článku 1 Dohody, aby mohla Banka působit v zemích jižního a východního Středozezemí;

BYLO ROZHODNUTO TOTO:

1. Upravit čl. 1 Dohody následovně:

ČLÁNEK 1: CÍL

V rámci podpory hospodářského pokroku a rekonstrukce je cílem Banky podpora přechodu k otevřeným tržně orientovaným ekonomikám a podpora soukromé a podnikatelské iniciativy v zemích střední a východní Evropy, které se přihlásily k principům parlamentní demokracie, pluralismu a tržní ekonomiky a které tyto principy používají v praxi. *Za stejných podmínek* může být cíl Banky naplňován i v Mongolsku a v členských zemích jižního a východního středomoří a to na základě rozhodnutí Banky, které schválí minimálně dvě třetiny guvernérů zastupujících alespoň tři čtvrtiny celkového počtu hlasů členů. Proto se jakýkoli odkaz na „země střední a východní Evropy“, „země ze střední a východní Evropy“, „přijímající zemi (či země)“ nebo „přijímající členskou zemi (či země)“ v této dohodě a jejích přílohách vztahuje i na Mongolsko a každou takovou zemi jižního a východního středomoří.“

2. Členské státy Banky jsou požádány o vyjádření, zda přijímají řečený dodatek, a to tím způsobem, že (a) podepíší a uloží v Bance dokument, v němž prohlásí, že tento členský stát přijal řečený dodatek v souladu se zákonem; a (b) předloží důkaz, ve formě a s obsahem

přijatelným pro banku, že tento dodatek byl přijat a dokument o přijetí podepsán a uložen v souladu s právem řečeného členského státu.

3. Řečený dodatek vstupuje v platnost sedmého dne poté, kdy Banka oficiálně potvrdí členským státům, že byly splněny podmínky přijetí řečeného dodatku v souladu s článkem 56 Dohody.

(Přijato 30. září 2011)

REZOLUCE Č. 138

DODATEK K DOHODĚ O ZALOŽENÍ EVROPSKÉ BANKY PRO OBNOVU A ROZVOJ UMOŽŇUJÍCÍ VYUŽITÍ ZVLÁŠTNÍCH FONDŮ V ZEMÍCH OPERACÍ EBRD A POTENCIÁLNÍCH ZEMÍCH OPERACÍ EBRD

RADA GUVERNÉRŮ

vzhledem k tomu, že přijetím rezoluce č. 137 Rada guvernérů přijala dodatek k článku 1 Dohody o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj (dále jen "Dohoda"), podle něhož by Banka byla zmocněna vykonávat činnost v zemích jižního a východního Středozeří;

připomínajíc si usnesení č. 134, *Možné geografické rozšíření zemí operací EBRD*, které bylo přijato 21. května 2011 a kterým Rada guvernérů požádala správní radu, aby poskytla Radě guvernérů, *mimo jiné*, doporučení ohledně dalších možných kroků, aby mohla Banka co nejdříve zahájit činnost v potenciálních zemích operací rozšířeného regionu;

s ohledem a v souladu se zprávou správní rady určenou pro Radu guvernérů o *Geografickém rozšíření regionu zemí operací Banky na jižní a východní Středozeří* a jejími doporučeními, *mimo jiné*, aby Rada guvernérů schválila dodatek k článku 18 Dohody, aby mohla Banka využívat zvláštní fondy ke zvláštním činnostem v potenciálních přijímajících zemích;

BYLO ROZHODNUTO TOTO:

1. Upravit čl. 18 Dohody následovně:

ČLÁNEK 18: ZVLÁŠTNÍ FONDY

1. (i) Banka může přijmout správu zvláštních fondů, které jsou určeny, aby sloužily účelu a v rámci funkcí Banky *ve svých přijímajících zemích a potenciálních přijímajících zemích*. Plné náklady na správu jakéhokoli takového zvláštního fondu budou účtovány k tíži tohoto zvláštního fondu.

(ii) *Pro účely pododstavce (i) může rada guvernérů na žádost člena, který není přijímající zemí, rozhodnout, že takový člen splňuje podmínky pro získání postavení potenciální přijímající země po takové omezené období a za takových podmínek, jaké budou vhodné. Uvedené rozhodnutí musí schválit minimálně dvě třetiny guvernérů zastupujících alespoň tři čtvrtiny celkového počtu hlasů členů.*

(iii) *Rozhodnutí umožnit členovi získat postavení potenciální přijímající země lze učinit pouze za předpokladu, že takový člen dokáže splnit požadavky na to, aby se stal přijímající zemí. Jde o požadavky uvedené v článku 1 této Dohody, ve znění k datu takového rozhodnutí, případně ve znění k datu, kdy vstoupí v platnost dodatek, který rada guvernérů schválila již v době takového rozhodnutí.*

(iv) *Pokud se potenciální přijímající země nestala přijímající zemí na konci období uvedeného v pododstavci (ii), Banka okamžitě zastaví veškerou zvláštní činnost v této zemi s výjimkou činností směřujících k řádné realizaci, ochraně a zachování aktiv zvláštního fondu a k úhradě závazků, které v této souvislosti vznikly.*

2. Zvláštní fondy přijaté bankou smějí být použity *v jejích přijímajících zemích a potenciálních přijímajících zemích* jakýmkoli způsobem a za jakýchkoli podmínek, které odpovídají cíli a funkcím Banky a které jsou ve shodě s ostatními příslušnými ustanoveními této dohody a s dohodou nebo dohodami, které se vztahují k těmto fondům.
3. Banka přijme taková pravidla, jaká mohou být požadována pro zřízení, správu a užití každého zvláštního fondu. Taková pravidla musí být v souladu s ustanoveními této dohody, s výjimkou těch ustanovení, která jsou jednoznačně příslušná pouze pro běžné operace Banky.“

2. Členské státy Banky jsou požádány o vyjádření, zda přijímají řečený dodatek, a to tím způsobem, že (a) podepíše a uloží v Bance dokument, v němž prohlásí, že tento členský stát přijal řečený dodatek v souladu se zákonem; a (b) předloží důkaz, ve formě a s obsahem přijatelným pro banku, že tento dodatek byl přijat a dokument o přijetí podepsán a uložen v souladu s právem řečeného členského státu.

3. Řečený dodatek vstupuje v platnost sedmého dne poté, kdy Banka oficiálně potvrdí členským státům, že byly splněny podmínky přijetí řečeného dodatku v souladu s článkem 56 Dohody.

(Přijato 30. září 2011)

Dohoda o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj

Systém ASPI - stav k 29.11.2011 do částky 123/2011 Sb. a 52/2011 Sb.m.s.
Obsah a text 309/1997 Sb. - poslední stav textu

309/1997 Sb.

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 29. května 1990 byla v Paříži přijata a jménem České a Slovenské Federativní Republiky podepsána Dohoda o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj.

S Dohodou vyslovilo souhlas Federální shromáždění České a Slovenské Federativní Republiky. Prezident republiky Dohodu ratifikoval s výhradou, že "Česká a Slovenská Federativní Republika na základě článku 53 odst. 7 Dohody si ponechává pro sebe a své orgány právo zdaňovat platy a příjmy vyplácené Bankou jejím státním občanům". Ratifikační listina byla uložena u depozitáře Dohody, tj. vlády Francouzské republiky, dne 28. března 1991.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 62 odst. 1 dnem 28. března 1991 a tímto dnem vstoupila v platnost i pro Českou a Slovenskou Federativní Republiku.

Česká republika dopisem ze dne 8. prosince 1992 požádala o členství v Evropské bance pro obnovu a rozvoj a zároveň potvrdila, že přijímá Dohodu o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj ze dne 29. května 1990. Generální sekretář Evropské banky pro obnovu a rozvoj dne 14. dubna 1993 certifikátem potvrdil, že Česká republika se na základě splnění podmínek specifikovaných v odstavci 6 Rezoluce č. 33 Rady guvernérů, přijaté dne 15. ledna 1993, v souladu s ustanovením odstavce 7 Rezoluce stala členem Evropské banky pro obnovu a rozvoj s účinností od 1. ledna 1993. Poté Česká republika nótou ze dne 4. prosince 1995 oznámila též depozitáři Dohody, že v souladu s platnými zásadami mezinárodního práva se jako nástupnický stát České a Slovenské Federativní Republiky považuje za vázanou Dohodou o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj ze dne 29. května 1990, včetně výhrady, s účinností od 1. ledna 1993.

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

o založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj

Smluvní strany,
hlásíce se k základním principům pluralitní demokracie, právnímu řádu, respektování lidských práv a tržní ekonomice; připomínající si závěrečný akt Helsinské konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě, zejména jeho Deklaraci zásad;

vítajíce záměr středoevropských a východoevropských zemí podporovat praktické zavádění pluralitní demokracie, posilování demokratických institucí, právní řád a respektování lidských práv a jejich vůli zavádět reformy směřující k vývoji směrem k tržně orientované ekonomice;

berouce v úvahu důležitost těsné a koordinované spolupráce pro podporu hospodářského pokroku středoevropských a východoevropských zemí s cílem napomoci jejich ekonomikám k větší mezinárodní konkurenceschopnosti a pomoci těmto zemím při jejich obnově a rozvoji a tímto způsobem omezit, kde je to na místě, rizika spojená s financováním jejich hospodářství;

jsouce přesvědčeny, že ustanovení mnohostranné finanční instituce, evropské svým základním charakterem a široce mezinárodní svými členy, pomůže těmto cílům a vytvoří novou a jedinečnou strukturu pro spolupráci v Evropě;

se tímto dohodly na založení Evropské banky pro obnovu a rozvoj (nadále "banka"), která bude působit v souladu s následujícími ustanoveními:

ČÁST I

CÍL, FUNKCE A ČLENSTVÍ

Čl. 1

Cíl

V rámci podpory hospodářského pokroku a rekonstrukce je cílem banky podpora přechodu k otevřeným tržně orientovaným ekonomikám a podpora soukromé a podnikatelské iniciativy v zemích střední a východní Evropy, které se

přihlásily k principům parlamentní demokracie, pluralismu a tržní ekonomiky a které tyto principy používají v praxi.

Čl.2 Funkce

1. V zájmu plnění dlouhodobého cíle, který spočívá v péči o přechod středoevropských a východoevropských zemí k otevřeným tržně orientovaným ekonomikám a v podpoře soukromé a podnikatelské iniciativy, banka pomůže recipientským členským zemím zavádět strukturální a odvětvové ekonomické reformy včetně demonopolizace, decentralizace a privatizace tak, aby pomohla jejich ekonomikám plně se zapojit do mezinárodního hospodářství, a to následovně:

(i) podporou vytváření, zdokonalování a rozšiřování produktivní, konkurenční a soukromé hospodářské činnosti, především malých a středních podniků, prostřednictvím soukromých a jiných zainteresovaných investorů;

(ii) mobilizací domácího a cizího kapitálu a zkušených řídicích kádrů k účelu uvedenému v bodě (i);

(iii) podporou produktivního investování včetně investic do služeb a finančního sektoru a v příslušné infrastruktuře, kde je nutné podporovat soukromou a podnikatelskou iniciativu, a tímto napomáhat k vytváření konkurenčního prostředí a ke zvyšování produktivity, životní úrovně a pracovních podmínek;

(iv) poskytováním technické pomoci při přípravě, financování a zavádění příslušných projektů, ať již individuálních anebo zapojených do zvláštních investičních programů;

(v) stimulováním a podporou rozvoje kapitálových trhů;

(vi) poskytováním podpory zdravým a ekonomicky životaschopným projektům zahrnujícím více než jednu přijímající členskou zemi;

(vii) prosazováním v rámci své činnosti z hlediska životního prostředí zdravého a stabilního rozvoje; a

(viii) prováděním takových dalších činností a poskytováním takových dalších služeb, které mohou podpořit tyto funkce.

2. Při plnění funkcí uvedených v odstavci 1 tohoto článku banka úzce spolupracuje se všemi členy a, způsobem odpovídajícím podmínkám této dohody, s Mezinárodním měnovým fondem, Mezinárodní bankou pro obnovu a rozvoj, Mezinárodní finanční korporací, Mnohostrannou agenturou pro investiční záruky a Organizací pro ekonomickou spolupráci a rozvoj, a dále spolupracuje s Organizací spojených národů a jejími institucemi a dalšími příslušnými orgány, a s jakýmkoliv subjektem, veřejným či soukromým, který se zabývá ekonomickým rozvojem či investicemi v zemích střední a východní Evropy.

Čl.3 Členství

1. Členství v bance je otevřeno:

(i) 1. Evropským a 2. mimoevropským zemím, které jsou členy Mezinárodního měnového fondu; a

(ii) Evropskému hospodářskému společenství a Evropské investiční bance.

2. Země, které se mohou stát členy podle odstavce 1 tohoto článku a které se nestanou členy podle článku 61 této dohody, mohou být přijaty za členy banky za podmínek stanovených bankou při schválení alespoň dvoutřetinovou většinou guvernérů představujících alespoň tři čtvrtiny všech volebních hlasů členů.

ČÁST II

KAPITÁL

Čl.4 Základní jmění

1. Základní jmění při vzniku banky je deset miliard (10 000 000 000) ECU. Je rozděleno na jeden milión (1 000 000) akcií o nominální hodnotě akcie ve výši deset tisíc (10 000) ECU, které mohou být upsány pouze členy banky v souladu s článkem 5 této dohody.

2. Základní jmění při vzniku banky je rozděleno na splacené akcie (splacený kapitál) a použitelný objem kapitálu. Celkový objem nominálního splaceného kapitálu při vzniku společnosti jsou tři miliardy (3 000 000 000) ECU.

3. Základní jmění je možné zvýšit za předpokladu vzniku vhodných podmínek schválením alespoň dvěma třetinami guvernérů reprezentujících alespoň tři čtvrtiny celkového počtu hlasů členů banky.

Čl.5 Upsání podílů

1. Každý člen upíše podíl základního jmění banky za předpokladu splnění příslušných zákonných požadavků. Každé

upsání základního jmění při vzniku banky je rozděleno na splacené akcie (splacený kapitál) a použitelný objem kapitálu v poměru tři (3) ku sedmi (7). Základní počet akcií určených k upsání každému ze signatářů této dohody, kteří se stanou členy v souladu s článkem 61 této dohody, odpovídá počtu uvedenému v příloze A. Výše počátečního upsaného podílu každého člena je alespoň sto (100) akcií.

2. Základní počet akcií upsaných zeměmi, které budou přijaty za členy podle odstavce 2 článku 3 této dohody, bude stanoven radou guvernérů pod podmínkou, že nebude schváleno takové upsání, které by mělo za následek snížení celkového podílu na základním jmění banky zemí, které jsou členy Evropského hospodářského společenství, spolu s podílem Evropského hospodářského společenství a Evropské investiční banky pod úroveň většiny upsaného základního jmění.

3. Rada guvernérů provede revizi základního jmění banky v intervalu, který nepřesahuje více než pět (5) let. V případě zvýšení základního jmění bude mít každý člen přiměřenou příležitost upsat, za jednotných podmínek, které určí rada guvernérů, poměrný podíl navýšení základního jmění rovnající se poměru, které jeho upsané jmění má k celkovému upsanému jmění bezprostředně před tímto zvýšením. Žádný člen si nemusí upsat jakoukoliv část zvýšeného základního jmění.

4. V souladu se zněním ustanovení odstavce 3 tohoto článku rada guvernérů může na žádost člena zvýšit podíl upsaný tímto členem nebo přidělit mu akcie, které nejsou upsány ostatními členy za předpokladu, že takové zvýšení nebude mít za následek snížení celkového podílu zemí, které jsou členy Evropského hospodářského společenství, spolu s podílem Evropského hospodářského společenství a Evropské investiční banky na základním jmění pod úroveň většiny upsaného základního jmění.

5. Prvotně upsané akcie členy budou vydány v nominální hodnotě. Další akcie budou vydány v nominální hodnotě, pokud rada guvernérů schválením alespoň dvou třetin guvernérů reprezentujících alespoň dvě třetiny celkového počtu volebních hlasů členů nerozhodne vydat tyto akcie za zvláštních okolností podle jiných pravidel.

6. Akcie nemohou být zastaveny či jinak zatíženy, ani převáděny vyjma bance za podmínek stanovených v části VII této dohody.

7. Závazky členů vůči akciím jsou limitovány nesplacenou částí jejich emisní hodnoty. Žádný člen není zodpovědný z důvodu členství za závazky banky.

Čl.6 Splácení příspěvků

1. Úhrada splacených akcií ve výši původně upsané každým signatářem této dohody, který se stane členem v souladu s článkem 61 této dohody, bude provedena v pěti (5) splátkách, každá ve výši dvaceti (20) procent takové částky. První splátka bude zaplacena každým členem do šedesáti (60) dnů od data vstupu dohody v platnost nebo od data uložení příslušné ratifikace, přijetí nebo schválení v souladu s článkem 61, jestliže uložení je pozdějšího data než datum vstupu dohody v platnost. Zbývající čtyři (4) splátky budou splatné postupně jeden rok od data předchozí splátky a budou realizovány v souladu s legislativními požadavky každého člena.

2. Padesát (50) procent každé splatné částky v souladu s odstavcem 1 tohoto článku nebo provedené členem přijatým v souladu s odstavcem 2 článku 3 této dohody může být uskutečněno směnkou nebo jiným dlužním úpisem vystaveným tímto členem, znějícím na ECU, americké dolary nebo japonské jeny, které by byly čerpány podle potřeb banky k platbám svých operací. Tyto směnky či dlužní úpisy jsou nepřevoditelné, bezúročné a vyplatitelné bance v nominální hodnotě na požádání. Požadavky na proplacení směnky a dlužních úpisů se, za odpovídající časové období, uskuteční tak, aby hodnota požadavků v ECU v okamžiku požadavku vůči každému členovi byla poměrná k počtu splacených akcií upsaných a držených každým členem ukládajícím tyto směnky či jiné dlužní úpisy.

3. Všechny platební závazky člena týkající se upsání akcií v počátečním základním jmění se vypořádají buď v ECU, amerických dolarech nebo v japonských jenech na základě průměrného kurzu příslušné měny k ECU za období od 30. září 1989 do 31. března 1990.

4. Úhrada upsaného použitelného objemu kapitálu banky je předmětem výzvy se zřetelem na články 17 a 42 této dohody, a to pouze, je-li to požadováno bankou za účelem plnění svých závazků.

5. V případě výzvy uvedené v odstavci 4 tohoto článku se platba uskuteční členem v ECU, amerických dolarech nebo v japonských jenech. Tyto výzvy jsou jednotně v ECU pro každou použitelnou akcii v hodnotě vypočítané v době výzvy.

6. Banka určí místo pro jakoukoliv platbu podle tohoto článku nejdéle do jednoho měsíce po inauguračním zasedání rady guvernérů za předpokladu, že se před tímto určením uskuteční platba první splátky uvedené v odstavci 1 tohoto článku Evropské investiční bance, která je svěřenským správcem banky.

7. K jiným případům upsání než těch, které jsou popsány v odstavcích 1, 2 a 3 tohoto článku, se platby člena související s upsáním splacených akcií v základním jmění uskuteční členem v ECU, amerických dolarech nebo v japonských jenech, a to hotovostní platbou nebo směnkou či jiným dlužním úpisem.

8. Pro účely tohoto článku platba nebo hodnota znějící v ECU zahrnuje platbu nebo hodnotu v jakékoliv volně směnitelné měně, která je k datu platby nebo inkasa ekvivalentní hodnotě příslušného závazku v ECU.

Čl.7 Běžné zdroje kapitálu

Výraz "běžné zdroje kapitálu" banky zahrnuje ve smyslu této dohody:

(i) základní jmění banky zahrnující splacené akcie (splacený kapitál) a použitelný objem kapitálu upsaný podle článku 5 této dohody;

(ii) finanční prostředky plynoucí z výpůjček banky na základě zmocnění uvedeného v bodě (i) článku 20 této dohody, na něž se vztahuje závazek k výzvám podle odstavce 4 článku 6 této dohody;

(iii) finanční prostředky plynoucí ze splátek půjček nebo záruk a výnosy z investic do majetku uskutečněných zdroji uvedenými v bodě (i) a (ii) tohoto článku;

(iv) výnosy plynoucí z půjček a investic do majetku uskutečněných ze zdrojů uvedených v bodě (i) a (ii) tohoto článku a výnosy plynoucí ze záruk a upisování, které nejsou součástí zvláštních operací banky; a

(v) jakékoliv další finanční prostředky nebo výnosy plynoucí bance, které nepatří mezi zdroje zvláštních fondů uvedených v článku 19 této dohody.

ČÁST III

OPERACE

Čl.8

Přijímající země a použití zdrojů

1. Zdroje a zařízení banky se použijí výlučně k dosažení cíle a vykonávání funkcí uvedených v člancích 1 a 2 této dohody.

2. Banka může provádět své operace v zemích střední a východní Evropy, které trvale postupují v přechodu k tržně orientované ekonomice a k podpoře soukromé a podnikatelské iniciativy a které konkrétními kroky dodržují principy stanovené v článku 1 této dohody.

3. V případě, že by členská země zaváděla politiku neodpovídající článku 1 této dohody, anebo za výjimečných okolností, rada ředitelů zváží, zda by přístup člena ke zdrojům banky neměl být pozastaven nebo jinak pozměněn a může dát odpovídající doporučení radě guvernérů. Jakékoliv rozhodnutí v této věci přijme rada guvernérů rozhodnutím alespoň dvoutřetinové většiny guvernérů představujících alespoň tři čtvrtiny všech hlasovacích práv členů.

4.

(i) Kterákoli potenciální přijímající země může požádat, aby jí banka poskytla přístup ke svým zdrojům na omezené účely po dobu tří (3) let od vstupu této dohody v platnost. Každý takový požadavek bude připojen jako nedílná součást k této dohodě ihned, jakmile bude vznesen.

(ii) V průběhu tohoto období:

a) banka poskytne takové zemi a podnikům na jejím území na jejich požádání technickou pomoc a další druhy pomoci zaměřené na financování soukromého sektoru, ulehčení přechodu státních podniků do soukromého vlastnictví a řízení, a na pomoc podnikům, které fungují na bázi konkurence a směřují k účasti na tržně orientované ekonomice. Rozsah této pomoci podléhá ustanovením odstavce 3 článku 11 této dohody;

b) celkový objem jakékoliv takto poskytnuté pomoci nepřevyší celkový objem akcií této země splacených v hotovosti nebo směnkami.

(iii) Na konci tohoto období bude rozhodnutí o umožnění přístupu této země nad rámec omezení uvedených v bodech (a) a (b) přijato radou guvernérů schválením alespoň tříčtvrtinovou většinou guvernérů představujících alespoň osmdesát pět (85) procent celkového počtu volebních hlasů členů.

Čl.9

Běžné a zvláštní operace

Operace banky sestávají z běžných operací financovaných z běžných kapitálových zdrojů banky uvedených v článku 7 této dohody a ze zvláštních operací financovaných ze zvláštních fondů uvedených v článku 19 této dohody. Oba druhy operací mohou být kombinovány.

Čl.10

Rozdělení operací

1. Běžné kapitálové zdroje a zdroje ze zvláštních fondů banky jsou vždy a ve všech aspektech drženy, používány, předurčovány, investovány anebo jinak používány zcela odděleně od sebe. Finanční bilance banky uvádí rezervy banky spolu s běžnými operacemi a odděleně zvláštní operace.

2. Běžné kapitálové zdroje banky nebudou za žádných okolností zatíženy anebo použity k úhradě ztrát a závazků vznikajících ze zvláštních operací anebo jiných činností, pro které byly zvláštní fondy původně použity nebo určeny.

3. Náklady spojené přímo s běžnými operacemi půjdou k tíži běžných kapitálových zdrojů banky. Náklady spojené přímo se zvláštními operacemi půjdou k tíži zdrojů zvláštních fondů. Všechny ostatní náklady budou v souladu s odstavcem 1 článku 18 této dohody uhrazovány podle rozhodnutí banky.

Čl.11 Metody operací

1. Banka uskuteční operace sledující cíl a funkce stanovené v člancích 1 a 2 této dohody kterýmkoliv anebo všemi následujícími způsoby:

(i) poskytováním půjček anebo spolufinancováním s mnohostrannými institucemi, komerčními bankami anebo ostatními zainteresovanými institucemi, anebo účastí na půjčkách podnikům soukromého sektoru, státním podnikům, které fungují na bázi konkurence a směřují k účasti na tržně orientované ekonomice, a kterémukoliv státnímu podniku za účelem ulehčení jeho přechodu do soukromého vlastnictví a řízení; obzvláště k ulehčení anebo podpoře účasti soukromého a/nebo zahraničního kapitálu v takových podnicích;

(ii)

a) investicemi do základního kapitálu podniků soukromého sektoru;

b) investicemi do základního kapitálu státních podniků fungujících konkurenčně a směřujících k účasti na tržně orientované ekonomice a investicemi do základního kapitálu státních podniků k umožnění jejich přechodu k soukromému vlastnictví a řízení; obzvláště k ulehčení anebo podpoře účasti soukromého a/nebo zahraničního kapitálu v takových podnicích; a

c) upisováním (převzetím rizika) emise cenných papírů jak soukromých, tak státních společností, které jsou uvedeny v bodě (b) tohoto odstavce za účelem uvedeným v bodě (b) tohoto odstavce; a to v případech, kde ostatní způsoby financování nejsou vhodné;

(iii) usnadněním přístupu na domácí a mezinárodní kapitálové trhy soukromým společnostem a ostatním společnostem uvedeným v bodě (i) tohoto odstavce pro cíle uvedené v bodě (i) tohoto odstavce prostřednictvím poskytování záruk v těch případech, kde jiné formy financování nejsou vhodné, a prostřednictvím finančního poradenství a jiných forem pomoci;

(iv) používáním zdrojů ze zvláštních fondů v souladu s dohodami určujícími jejich použití; a

(v) poskytováním nebo účastí na půjčkách a poskytováním technické pomoci na rekonstrukci a rozvoji infrastruktury, včetně ekologických programů, potřebných pro rozvoj soukromého sektoru a přechod k tržně orientované ekonomice.

Pro účely tohoto odstavce státní podnik nebude považován za konkurenčně fungující, pokud nebude autonomně fungovat v konkurenčním tržním prostředí a nebudou se na něj vztahovat zákony o konkursu.

2.

(i) Rada ředitelů alespoň jednou ročně zkoumá operace banky a strategii půjčování v každé přijímající zemi k zajištění plného dodržování cíle a funkcí banky stanovených v člancích 1 a 2 této dohody. Každé rozhodnutí vycházející z takového přezkoumání musí být přijato alespoň dvoutřetinovou většinou ředitelů představujících alespoň tři čtvrtiny celkových hlasovacích práv členů.

(ii) Uvedené přezkoumání zahrnuje mimo jiné posouzení pokroku každé přijímající země v decentralizaci, demonopolizaci a privatizaci a relativní podíl půjček banky soukromým podnikům, státním podnikům v procesu přechodu k účasti na tržně orientované ekonomice anebo privatizaci, a pro potřeby infrastruktury, pro technickou pomoc a jiné účely.

3.

(i) Ne více než čtyřicet (40) procent celkové částky půjček, záruk a kapitálových investic poskytnutých bankou, bez ohledu na další operace uvedené v tomto článku, se poskytne státnímu sektoru. Toto procentní omezení bude zpočátku použito na dvouleté období od data zahájení činnosti banky, souhrnně za oba roky, a následně v každém následujícím finančním roce.

(ii) V každé zemi ne více než čtyřicet (40) procent celkové částky půjček, záruk a kapitálových investic poskytnutých bankou za období pěti (5) let, bez ohledu na další operace banky uvedené v tomto článku, se poskytne státnímu sektoru.

(iii) Pro účely tohoto odstavce,

a) státní sektor zahrnuje národní a místní vlády, jejich instituce a společnosti vlastněné nebo řízené jakoukoliv z těchto institucí;

b) půjčka, záruka anebo kapitálový vklad do státního podniku, který se účastní programu na dosažení soukromého vlastnictví a řízení, se nebudou považovat za poskytnuté státnímu sektoru;

c) půjčky finančnímu zprostředkovateli pro následné půjčování soukromému sektoru nebudou považovány za půjčky státnímu sektoru.

Čl.12 Omezení pro běžné operace

1. Celkový objem nesplacených úvěrů, kapitálových účastí a záruk poskytnutých bankou v rámci jejich běžných operací se v žádném období nezvýší, pokud by tímto zvýšením byl překročen celkový objem nesníženého upsaného kapitálu, rezerv a zisků zahrnutých do jejího běžného kapitálu.

2. Objem investic do majetku nepřesáhne procentní podíl základního jmění příslušné společnosti stanovený v přiměřené výši jako obecné pravidlo radou ředitelů. Banka neusiluje o to, aby prostřednictvím takové investice získala rozhodující podíl akcií ve společnosti a nevykonává takové řízení ani nepřevzme přímou zodpovědnost za řízení jakékoliv společnosti, do které investovala, kromě případů skutečného nebo hrozícího neplnění závazků, vztahujících se ke kterékoliv investici, skutečné nebo hrozící platební neschopnosti společnosti, do které bylo investováno, nebo jiných případů, ve kterých podle názoru banky hrozí ohrožení investice. V těchto případech může banka podniknout taková opatření a využít taková práva, která považuje za nezbytná na ochranu svých zájmů.

3. Výše kapitálových účastí vydaných bankou v žádném období nepřevyšší objem odpovídající jejímu celkovému

nesníženému splacenému upsanému kapitálu, ziskům a obecné rezervě.

4. Banka se nezaručí za vývozní úvěry ani nevykonává pojišťovací činnost.

Čl.13 Zásady činnosti

Banka vykonává svoji činnost v souladu s následujícími zásadami:

- (i) banka při své činnosti vychází ze zdravých bankovních zásad;
- (ii) činnost banky je zajišťována formou financování zvláštních projektů, ať již individuálních nebo zahrnutých do zvláštních investičních programů, a technické pomoci, určených k plnění cíle a úkolů stanovených v člancích 1 a 2 této dohody;
- (iii) banka nefinancuje na území člena žádnou akci, pokud člen vyjádří k tomuto financování námitky;
- (iv) banka nepřipustí, aby byl ve prospěch kteréhokoliv člena použit neúměrný objem jejích zdrojů;
- (v) banka usiluje o dodržování rozumné modifikace svých investic;
- (vi) předtím, než je poskytnuta půjčka, záruka nebo kapitálová účast, předloží žadatel příslušný návrh a prezident banky předloží radě ředitelů písemnou zprávu, týkající se návrhu, a doporučení založené na rozboru připraveném aparátem;
- (vii) banka neposkytne žádné financování ani materiální možnosti, pokud je žadatel schopen získat postačující financování nebo materiální možnosti z jiných zdrojů za podmínek, které banka považuje za rozumné;
- (viii) při poskytování financování nebo záruk banka věnuje patřičnou pozornost tomu, zda dlužník a jeho ručitel, pokud existuje, bude schopen plnit své závazky vyplývající ze smlouvy;
- (ix) v případě přímé půjčky povolí banka dlužníkovi čerpat prostředky pouze na pokrytí skutečně vznikajících nákladů;
- (x) banka usiluje o obrát svých fondů prodejem svých investic soukromým investorům, kdykoliv to je možné přiměřeně a za uspokojivých podmínek uskutečnit;
- (xi) při svých investicích do jednotlivých podniků banka provádí financování za podmínek, které uzná za vhodné, přičemž bere v úvahu požadavky podniku, rizika, která podstupuje banka, a podmínky, za nichž obdobné financování provádějí soukromí investoři;
- (xii) banka neuplatní žádné restriktce na dodávky zboží a služeb z kterékoliv země z prostředků jakékoliv půjčky, investice nebo jiného financování v rámci běžných nebo zvláštních operací banky a ve vhodných případech podmíní poskytování svých půjček a jiné operace provedením mezinárodního nabídkového řízení; a
- (xiii) banka přijme nutná opatření k zajištění toho, aby prostředky z kterékoliv půjčky, kterou banka poskytla, na niž poskytla záruku nebo na niž se zúčastnila, anebo z kterékoliv kapitálové účasti byly využity pouze k účelům, na něž byla půjčka nebo kapitálová účast určena, a to s patřičnou pozorností k otázkám hospodárnosti a efektivnosti.

Čl.14 Podmínky pro půjčky a záruky

1. U půjček, které banka poskytla, na nichž se zúčastnila nebo na něž poskytla záruky, určí smlouva podmínky příslušné půjčky nebo záruky včetně podmínek týkajících se splácení jistiny, úroků a dalších poplatků a nákladů, splatnosti a termínů splátek půjčky nebo záruky. Při stanovení těchto podmínek bude banka plně respektovat potřebu zajištění svých příjmů.

2. Pokud příjemcem půjček nebo záruk na půjčky není sám člen, ale státní podnik, může banka, pokud je to vhodné, s ohledem na rozdílné přístupy k veřejným podnikům a státním podnikům v přechodu k soukromému vlastnictví a řízení, požadovat od člena nebo členů, na jejichž území má být příslušný projekt realizován, anebo na veřejné agentuře anebo jakékoliv instituci tohoto člena nebo členů, která je pro banku přijatelná, poskytnutí záruky za splacení jistiny a splacení úroků a dalších poplatků a nákladů spojených s půjčkou v souladu s jejími podmínkami. Správní rada každoročně prozkoumá praxi banky v této věci s patřičným ohledem na úvěruschopnost banky.

3. Smlouva o půjčce nebo záruce výslovně uvede měnu nebo měny nebo ECU, v nichž mají být všechny platby bance vyplývající ze smlouvy provedeny.

Čl.15 Provize a poplatky

1. Banka účtuje k úrokům z úvěrů, které poskytne nebo na nichž participuje jako části svých běžných operací, navíc provizi. Podmínky této provize stanoví rada ředitelů.

2. V případě ručení za úvěr jako součásti svých běžných operací nebo v případě úpisu při prodeji cenných papírů banka účtuje poplatky splatné za podmínek (sazby, lhůty) stanovených radou ředitelů, aby si vytvořila dostatečnou kompenzaci za svá rizika.

3. Rada ředitelů může stanovit jakékoliv jiné platby účtované za běžné operace banky a jakékoliv jiné provize, poplatky nebo ostatní zatěžující platby za své zvláštní operace.

Čl. 16 Zvláštní rezerva

1. Částka získaná bankou z provizí a poplatků podle článku 15 této dohody se uloží jako zvláštní rezerva udržovaná pro krytí ztrát banky v souladu s článkem 17 této dohody. Zvláštní rezerva musí být udržována v likvidní formě podle rozhodnutí banky.

2. Jestliže rada ředitelů stanoví, že rozsah zvláštní rezervy je odpovídající, může rozhodnout, že veškeré nebo část příslušných provizí nebo poplatků budou nadále tvořit část příjmu banky.

Čl. 17 Metody krytí bankovních ztrát

1. Při běžných operacích banky, v případech, kdy úvěry poskytnuté bankou, úvěry, na nichž banka participuje, anebo bankou zaručené úvěry jsou spláceny se zpožděním nebo nejsou spláceny vůbec, a v případech ztrát při úpisech a při investování do majetku banka přijme taková opatření, která považuje za odpovídající. Banka udržuje přiměřenou rezervu na očekávané ztráty.

2. Ztráty vzniklé z běžných operací banky jsou účtovány k tíži:

(i) rezerv zmíněných v odstavci 1 tohoto článku,

(ii) čistého příjmu,

(iii) zvláštní rezervy podle článku 16 této dohody,

(iv) všeobecné rezervy a přebytků,

(v) splaceného kapitálu v původní (nesnížené) hodnotě,

(vi) příslušné částky nesplaceného upsaného použitelného objemu kapitálu, který má být splacen v souladu s ustanoveními odstavců 4 a 5 článku 6 této dohody.

Čl. 18 Zvláštní fondy

1. Banka může přijmout správu zvláštních fondů, které jsou určeny, aby sloužily účelu a v rámci funkcí banky. Plné náklady na správu jakéhokoliv zvláštního fondu budou účtovány k tíži tohoto zvláštního fondu.

2. Zvláštní fondy přijaté bankou smějí být použity jakýmkoliv způsobem a za jakýchkoliv podmínek, které odpovídají účelu a funkcím banky a které jsou ve shodě s ostatními příslušnými ustanoveními této dohody a s dohodou nebo dohodami, které se vztahují k těmto fondům.

3. Banka přijme taková pravidla, jaká mohou být požadována pro zřízení, správu a užití každého zvláštního fondu. Taková pravidla musí být v souladu s ustanoveními této dohody, s výjimkou těch ustanovení, která jsou jednoznačně příslušná pouze pro běžné operace banky.

Čl. 19 Zdroje zvláštních fondů

Pojem "zdroje zvláštních fondů" se vztahuje ke zdrojům jakéhokoliv zvláštního fondu a zahrnuje:

(i) fondy přijaté bankou pro zahrnutí do jakéhokoliv zvláštního fondu;

(ii) fondy splacené ve vztahu k úvěrům nebo zárukám a výtěžky investic cenných papírů financovaných ze zdrojů jakéhokoliv zvláštního fondu, které podle pravidel upravujících tento zvláštní fond obdrží takovýto zvláštní fond; a

(iii) výnos plynoucí z investic zdrojů zvláštních fondů.

ČÁST IV

VÝPŮJČKY A DALŠÍ ZMOCNĚNÍ

Čl. 20 Všeobecná zmocnění

1. Banka je, mimo dalších zmocnění, která jsou specifikována v jiných částech této dohody, zmocněna:

(i) vypůjčit si finanční prostředky v členských zemích nebo kdekoliv vždy za předpokladu, že:

- a) před prodejem svých obligací na území příslušné země získá její souhlas, a
- b) pokud dlužní úpisy banky mají znít na národní měnu členské země, banka získá její souhlas;

(ii) investovat nebo deponovat fondy, které nejsou třeba pro provádění jejich operací;

- (iii) nakupovat a prodávat na sekundárním trhu cenné papíry, které banka vydala, za něž se zaručila či do nichž investovala;
- (iv) ručit za cenné papíry, do nichž investovala, aby umožnila jejich prodej;
- (v) upisovat nebo účastnit se upisování cenných papírů vydaných jakoukoliv společností se záměrem shodným s cílem a funkcemi banky;
- (vi) poskytovat technické rady a pomoc, které slouží jejímu cíli a spadají do její činnosti;
- (vii) vykonávat další zmocnění a schvalovat další nařízení a omezení, bude-li to nutné nebo vhodné pro podporu cíle a funkcí, která jsou v souladu s ustanoveními této dohody; a
- (viii) uzavírat dohody o spolupráci s jakoukoliv veřejnou či soukromou entitou či entitami.

2. Každý cenný papír vydaný nebo garantovaný bankou ponese na své lícové straně nápadné prohlášení v tom smyslu, že toto není dlužní papír jakékoliv vlády nebo člena, není-li to dlužní papír určité vlády či člena, v takovém případě to musí být tak konstatováno.

ČÁST V

MĚNY

Čl.21

Určení a použití měn

1. Kdykoliv je třeba podle této dohody určit, zda kterákoliv měna je pro účely této dohody volně směnitelná, je toto rozhodnutí učiněno bankou, která vezme v úvahu rozhodující požadavek, a to zabezpečení vlastního finančního prospěchu. Je-li to nezbytné, banka rozhodnutí učiní po konzultaci s Mezinárodním měnovým fondem.

2. Členové neuvalí žádná omezení na inkasa, držení, použití či transfer prováděný bankou na:

- (i) měny nebo ECU, které banka získala splacením podílů na základním jmění v souladu s článkem 6 této dohody;
- (ii) měny získané bankou výpůjčkami;
- (iii) měny a další zdroje spravované bankou ve formě příspěvků do zvláštních fondů; a
- (iv) měny získané bankou úhradou jistiny, úroků, dividend nebo jiných poplatků souvisejících s půjčkami nebo investicemi; nebo dále jako výnosy z investování finančních prostředků uvedených v bodech (i) až (iii) tohoto odstavce nebo měny získané úhradou provize a dalších poplatků.

ČÁST VI

ORGANIZACE A ŘÍZENÍ

Čl.22

Struktura

Banka má radu guvernérů, radu ředitelů, prezidenta a jednoho anebo více viceprezidentů, a pokud je to nutné, další vedoucí představitele a pracovníky.

Čl.23

Složení rady guvernérů

1. Každý člen je zastoupen v radě guvernérů a jmenuje jednoho guvernéra a jednoho alternáta. Každý guvernéř a jeho alternát hájí zájmy člena, jenž je jmenoval. Žádný z alternátů nesmí hlasovat, vyjma nepřítomnosti svého nadřízeného. Na každé výroční schůzi rada zvolí jednoho z guvernérů předsedou, který vykonává úřad do zvolení dalšího předsedy.

2. Guvernéři a alternáti zastávají úřad bez odměny vyplácené bankou.

Čl.24

Pravomoc rady guvernérů

- 1. Všechna pravomoc banky je udělena radě guvernérů.
- 2. Rada guvernérů může převést veškeré nebo některé ze svých pravomocí na radu ředitelů s výjimkou následujících pravomocí:
 - (i) přijímat nové členy a stanovovat podmínky jejich přijetí;

- (ii) zvýšit nebo snížit základní jmění banky;
- (iii) přerušit členství člena;
- (iv) učinit rozhodnutí o odvoláních proti rozhodnutím rady ředitelů týkajících se výkladů anebo uplatňování této dohody;
- (v) schvalovat sjednání všeobecných dohod o spolupráci s jinými mezinárodními organizacemi;
- (vi) volit ředitele a prezidenta banky;
- (vii) rozhodovat o odměňování ředitelů a alternátů a o platu a dalších podmínkách dohody uzavírané s prezidentem;
- (viii) schvalovat po ověření auditorské zprávy bilance a výkazy zisků a ztrát banky;
- (ix) rozhodovat o rezervách a o alokaci čistého zisku banky;
- (x) měnit tuto dohodu;
- (xi) rozhodovat o ukončení operací banky a o rozdělení aktiv banky; a
- (xii) vykonávat takové další pravomoci, které jsou touto dohodou výsadně uděleny radě guvernérů.

3. Rada guvernérů si ponechá plnou moc k výkonu úřední moci nad jakoukoliv záležitostí převedenou nebo přidělenou radě ředitelů podle odstavce 2 tohoto článku či v jiné části této dohody.

Čl.25

Rada guvernérů (procedurální otázky)

1. Rada guvernérů pořádá výroční zasedání a další jednání, která jsou organizována radou nebo svolána radou ředitelů. Jednání rady guvernérů se svolávají radou ředitelů na žádost alespoň pěti (5) členů banky nebo členů, kteří jsou držiteli alespoň jedné čtvrtiny celkového počtu hlasovacích práv členů.

2. Jakékoliv zasedání rady guvernérů je schopné usnášet se, jsou-li přítomny dvě třetiny guvernérů, pod podmínkou, že taková většina reprezentuje alespoň dvě třetiny celkového počtu hlasovacích práv členů.

3. Rada guvernérů může vymezit postup, podle kterého rada ředitelů může, v případě, že tento postup považuje rada ředitelů za vhodný, získat zplnomocnění ve věci řešení specifických otázek, aniž by pro toto řešení byla svolána rada guvernérů.

4. Rada guvernérů a rada ředitelů v rámci svého zmocnění mohou schválit taková pravidla nebo stanovy a založit takové pomocné orgány, které mohou být nutné nebo vhodné pro řízení banky.

Čl.26

Složení rady ředitelů

1. Rada ředitelů je tvořena dvaceti třemi (23) členy, kteří nejsou členy rady guvernérů, z nichž:

(i) jedenáct (11) je zvoleno guvernéry, kteří zastupují Belgii, Dánsko, Francii, Spolkovou republiku Německo, Řecko, Irsko, Itálii, Lucembursko, Nizozemsko, Portugalsko, Španělsko, Spojené království, Evropské hospodářské společenství a Evropskou investiční banku; a

(ii) dvanáct (12) je zvoleno guvernéry, kteří zastupují další členy, z nichž:

a) čtyři (4) jsou zvoleni guvernéry zastupujícími ty země, které jsou uvedené v příloze A jako země střední a východní Evropy mající nárok na pomoc banky;

b) čtyři (4) jsou zvoleni guvernéry zastupujícími ty země, které jsou uvedené v příloze A jako ostatní evropské země;

c) čtyři (4) jsou zvoleni guvernéry zastupujícími ty země, které jsou uvedené v příloze A jako mimoevropské země.

Ředitelé kromě zastupování členů, jejichž guvernéry byli zvoleni, mohou též zastupovat členy, kteří jim přidělili své hlasy.

2. Ředitelé jsou vysoce kompetentní lidé, pokud jde o ekonomickou a finanční problematiku, a jsou voleni v souladu s ustanoveními přílohy B.

3. Rada guvernérů může zvýšit nebo snížit počet rady ředitelů nebo změnit její složení tak, aby zohlednila změny v počtu členů banky, a to při souhlasu minimálně dvou třetin počtu guvernérů, kteří představují alespoň tři čtvrtiny celkového počtu hlasovacích práv členů. Bez újmy na výkonu těchto pravomocí pro následné volby, počet a složení druhé rady ředitelů se stanoví podle odstavce 1 tohoto článku.

4. Každý ředitel jmenuje alternáta, který má pravomoc zastupovat ředitele během jeho nepřítomnosti. Ředitel a jeho alternát jsou státními příslušníky členských zemí. Žádný člen není zastupován více než jedním ředitelem. Alternát se může zúčastnit schůze rady, smí však hlasovat pouze tehdy, jestliže zde jedná v zastoupení svého nadřízeného.

5. Ředitelé zastávají tuto funkci po dobu tří (3) let a mohou být znovu zvoleni. První rada ředitelů bude zvolena radou guvernérů na zahajovacím zasedání a bude zastávat tuto funkci až do doby konání bezprostředně následujícího výročního zasedání rady guvernérů nebo, pokud rada tak rozhodne na tomto výročním zasedání, až do doby konání následujícího výročního zasedání. Ředitelé vykonávají svoji funkci do té doby, dokud jejich nástupci nejsou vybráni a nenastoupí do funkce.

Pokud je funkce ředitele neobsazena více než sto osmdesát (180) dní před koncem funkčního období, zvolí guvernéri, kteří volili bývalého ředitele, nástupce pro zbývající období v souladu s ustanoveními přílohy B. Pro tuto volbu je nutná většina odevzdaných hlasů guvernérů. Jestliže místo ředitele je neobsazeno sto osmdesát (180) nebo méně dní před koncem funkčního období, nástupce může být pro zbývající období obdobně zvolen hlasováním těch guvernérů, kteří volili bývalého ředitele, přičemž je požadována prostá většina odevzdaných hlasů guvernérů. Po dobu, kdy místo ředitele zůstává neobsazeno, vykonává funkci ředitele jeho zástupce s výjimkou zmocnění jmenovat alternáta.

Čl.27

Pravomoc rady ředitelů

Bez újmy na pravomoc rady guvernérů stanovenou v článku 24 této dohody, rada ředitelů zodpovídá za řízení celkových operací banky a vykonává za tímto účelem, vedle pravomoci dané jí výslovně touto dohodou, všechny pravomoci delegované na ni radou guvernérů, a to zejména:

- (i) připravovat práci rady guvernérů;
- (ii) v souladu s obecnými direktivami rady guvernérů stanovit politiku a přijímat rozhodnutí v souvislosti s půjčkami, garancemi, investicemi do základního jmění, výpůjčkami banky, zabezpečením technické pomoci a dalšími operacemi banky;
- (iii) předkládat ověřené účetní závěrky za každý finanční rok k odsouhlasení radě guvernérů na každém výročním zasedání; a
- (iv) schvalovat rozpočet banky.

Čl.28

Rada ředitelů (procedurální otázky)

1. Rada ředitelů působí v centrále banky a schází se tak často, jak to vyžadují záležitosti banky.
2. Jakékoliv zasedání rady ředitelů je schopné usnášet se, je-li přítomna většina ředitelů, pod podmínkou, že taková většina reprezentuje alespoň dvě třetiny celkového počtu hlasovacích práv členů.
3. Rada ředitelů schválí nařízení, podle kterého může člen v případě, že členem rady není ředitel se státní příslušností dotyčného člena, vyslat svého zástupce na jakékoliv zasedání rady ředitelů, pokud se projednává věc, která se týká zejména tohoto člena. Zástupce tohoto člena však nebude mít hlasovací právo.

Čl.29

Hlasování

1. Hlasovací síla každého člena odpovídá počtu upsaných akcií v základním jmění banky. V případě, že jakýkoliv člen nesplatí část částky splatné v souvislosti s jeho závazkem ke splaceným akciím podle článku 6 této dohody, nebude tento člen moci, do doby, než tuto částku splatí, vykonávat část svých hlasovacích práv rovnající se poměru, který jeho splatná, avšak nezaplacená částka má k celkovému objemu splaceného kapitálu upsaného členem v základním jmění banky.
2. Při hlasování v radě guvernérů je každý guvernér oprávněn odevzdat hlasy člena, jehož zastupuje. Není-li v dohodě výslovně uvedeno jinak, všechny otázky schvaluje rada guvernérů většinou hlasovacích práv hlasujících členů.
3. Při hlasování v radě ředitelů je každý ředitel oprávněn odevzdat takový počet hlasů, na které mají právo guvernéri, kteří ho zvolili, a zároveň je každý ředitel oprávněn odevzdat ty hlasy, ke kterým jsou oprávněni guvernéri, kteří mu přidělili své hlasy podle části D přílohy B. Ředitel reprezentující více než jednoho člena může samostatně dát své hlasy členům, které zastupuje. Není-li v dohodě výslovně stanoveno jinak a s výjimkou všeobecných politických rozhodnutí, která musí být přijata alespoň dvoutřetinovou většinou z celkového počtu hlasovacích práv hlasujících členů, o všech otázkách rozhoduje rada ředitelů většinou hlasovacích práv hlasujících členů.

Čl.30

Prezident

1. Rada guvernérů zvolí prezidenta banky většinovým hlasováním guvernérů představujících alespoň většinu celkových hlasovacích práv členů. Prezident v době vykonávání úřadu není guvernérem, ředitelem ani jejich alternátem.
2. Funkční období prezidenta je čtyřleté. Prezident může být znovu zvolen. Prezident však přestane vykonávat funkci, pokud rada guvernérů tak rozhodne minimálně dvoutřetinovým schvalujícím hlasováním guvernérů představujících alespoň dvě třetiny celkového počtu hlasů členů. Bude-li úřad prezidenta z jakéhokoliv důvodu neobsazen, rada guvernérů v souladu s ustanoveními odstavce 1 tohoto článku zvolí nástupce na období až čtyři (4) roky.
3. Prezident nehlasuje s výjimkou rozhodujícího hlasování v případě vyrovnanosti hlasů. Prezident se může zúčastnit zasedání rady guvernérů a předsedá zasedáním rady ředitelů.
4. Prezident je zákonným představitelem banky.
5. Prezident stojí v čele aparátu banky. Je zodpovědný za organizaci, jmenování a propouštění vedoucích pracovníků a ostatních zaměstnanců dle zásad přijatých radou ředitelů. Při jmenování vedoucích pracovníků a ostatních zaměstnanců musí prezident, vzhledem k prvořadému významu zdatnosti a technické schopnosti, mít na zřeteli širokou zeměpisnou základnu členů banky.

6. Prezident vede podle direktiv rady guvernérů operační obchodní činnost banky.

Čl.31 Viceprezident(i)

1. Na základě doporučení prezidenta banky jmenuje rada ředitelů jednoho či několik viceprezidentů. Viceprezident vykonává funkci po takovou dobu, má takovou pravomoc a plní takové funkce ve správním aparátu banky, jaké stanoví rada ředitelů. V nepřítomnosti či zaneprázdněnosti prezidenta vykonává viceprezident funkci a činnosti prezidenta.

2. Viceprezident se může účastnit zasedání rady ředitelů, nemá však hlasovací právo na těchto zasedáních s výjimkou těch případů, kdy hlasuje hlasem rozhodným v zastoupení prezidenta.

Čl.32 Mezinárodní postavení banky

1. Banka nepřijme zvláštní fondy nebo jiné půjčky či finanční pomoc, které by byly v rozporu, odchylovaly se či jinak měnily její cíl či funkce.

2. Banka, její prezident, viceprezident(i), vedoucí pracovníci a ostatní zaměstnanci při rozhodování berou na zřetel výhradně závažné věci týkající se cíle, funkcí a činností banky tak, jak je stanoveno v této dohodě. Tato hlediska jsou posuzována nezaujatě a tak, aby byly dosaženy a uskutečněny cíle a funkce banky.

3. Prezident, viceprezident(i), vedoucí pracovníci a ostatní zaměstnanci banky při výkonu svých povinností podléhají výhradně bance, a nikoliv jiné instituci. Každý člen banky respektuje mezinárodní postavení a charakter těchto úředních povinností a zdrží se veškerých pokusů ovlivňovat kohokoliv z nich při výkonu jejich funkce.

Čl.33 Umístění banky

1. Centrála banky je umístěna v Londýně.

2. Banka může zřídit zastupitelství nebo pobočky na území kteréhokoliv člana banky.

Čl.34 Depozitáře a kontaktní postup

1. Každý člen určí centrální banku nebo takovou jinou instituci, na které se dohodne s bankou, depozitářem veškerých měnových zásob, jakož i dalších aktiv banky.

2. Každý člen určí příslušnou oficiální instituci, se kterou může banka být ve spojení při řešení jakékoliv záležitosti vyplývající z této dohody.

Čl.35 Publikování výročních zpráv a poskytování informací

1. Banka zveřejní výroční zprávu obsahující ověřenou roční účetní závěrku a rozešle členům vždy jednou za tři měsíce či za kratší období výkaz celkového finančního hospodaření a výkaz zisku a ztrát dokumentující výsledky jejich finančních operací. Finanční účty se vedou v ECU.

2. Banka každoročně podá zprávu o vlivu činnosti banky na životní prostředí a může, je-li to nutné pro podporu jejich záměrů, zveřejňovat další takové zprávy.

3. Kopie všech zpráv, výkazů a publikací vypracovaných podle ustanovení tohoto článku se rozesílají všem členům.

Čl.36 Rozdělení zisku

1. Rada guvernérů stanoví minimálně jednou do roka výši té části zisku banky, která se po provedení přidělu do rezerv, a je-li to nutné, po vytvoření rezervy na očekávané ztráty podle odstavce 1 článku 17 této dohody přidělí do rezervy nebo na jiné potřeby, a dále stanoví výši části zisku, která se, existuje-li, rozdělí. Jakékoliv takové rozhodnutí o přidělení zisku banky na jiné potřeby bude přijato alespoň dvoutřetinovou většinou guvernérů představujících alespoň dvě třetiny celkového počtu hlasů. Žádné takové přidělení a žádné rozdělení se neuskuteční, dokud rezerva banky nedosáhne částky ve výši alespoň deset (10) procent základního jmění.

2. Jakékoliv rozdělení uvedené v předcházejícím odstavci se uskuteční úměrně k počtu splacených akcií držených každým členem s tím, že pro výpočet budou brány v úvahu jen splátky obdržené v hotovosti a směnky vyinkasované v souvislosti s těmito akciemi během příslušného finančního roku.

3. Platby každému členovi se provedou způsobem určeným radou guvernérů. Platby a jejich využití členem nejsou předmětem restrikcí žádného člana.

ČÁST VII

VYSTOUPENÍ A PŘERUŠENÍ ČLENSTVÍ. DOČASNÉ PŘERUŠENÍ A UKONČENÍ OPERACÍ

Čl.37

Právo členů na vystoupení

1. Každý člen může vystoupit z banky kdykoli tak, že to oznámí písemně bance v místě její centrály.
2. Vystoupení člena vstoupí v platnost a jeho členství zanikne datem uvedeným v oznámení o úmyslu vystoupit, avšak v žádném případě nikoli dříve než šest (6) měsíců poté, co banka takové oznámení obdržela. Nicméně kdykoliv předtím, než se vystoupení stane platným, může člen oznámit bance, že ruší své oznámení o úmyslu vystoupit.

Čl.38

Přerušování členství

1. Pokud člen neplní jakoukoli ze svých povinností vůči bance, banka může přerušit jeho členství rozhodnutím přijatým alespoň dvoutřetinovou většinou guvernérů představujících alespoň dvě třetiny celkového počtu hlasů členů. Člen, jehož členství bylo takto přerušeno, přestane být automaticky členem po uplynutí jednoho roku od data přerušování členství, ledaže by bylo přijato rozhodnutí stejnou většinou o tom, že přerušování členství je zrušeno.
2. V době přerušování členství nemůže člen užívat práv podle této dohody s výjimkou práva odstoupení, přičemž však zůstává vázán všemi svými závazky.

Čl.39

Vyrovnaní účtů s bývalými členy

1. Po datu, jímž člen přestává být členem, zůstává takový bývalý člen zavázán za své přímé a potenciální závazky vůči bance, dokud jakékoliv půjčky, investice do majetku či záruky, či jejich části dohodnuté předtím, než přestal být členem, zůstávají nesplaceny. Avšak přestává být vázán z titulu půjček, investic do majetku či záruk sjednaných bankou po tomto datu a rovněž se přestává podílet jak na příjmech, tak i na nákladech banky.
2. V momentě, kdy člen přestává být členem, banka zařídí odkoupení jeho bývalého členského podílu v rámci vypořádání účtů s tímto bývalým členem v souladu s ustanoveními tohoto článku. Pro tento účel bude hodnota členského podílu hodnotou figurující v knihách banky k datu ukončení členství, přičemž původní nákupní cena každé akcie bude její maximální hodnotou.
3. Splacení akcií zpětně odkoupených bankou podle tohoto článku se bude řídit následujícími podmínkami:
 - (i) jakákoli částka náležející členovi za jeho akcie bude zadržena tak dlouho, dokud bývalý člen, jeho centrální banka či jakákoli z jeho agentur a institucí zůstane v závazku jakožto dlužník či ručitel vůči bance, a taková částka může být, pokud to banka uzná za vhodné, použita na úhradu jakéhokoli takového závazku při jeho splatnosti. Žádná částka nebude zadržena z titulu závazků člena vyplývajících z jeho upsání akcií dle odstavců 4, 5 a 7 článku 6 této dohody. V žádném případě nebude žádná částka příslušející členovi za jeho akcie vyplacena dříve než šest (6) měsíců po uplynutí data, jímž člen přestal být členem;
 - (ii) splacení akcií se provádí čas od času tak, jak jsou předávány bývalým členem, a to ve výši, v níž částka za odkup akcií dle odstavce 2 tohoto článku přesahuje celkovou výši závazků z titulu půjček, investic do majetku a záruk v bodě (i) tohoto odstavce až do momentu, dokud bývalý člen neobdrží celkovou odkupní cenu;
 - (iii) platby budou prováděny za podmínek a v takových plně směnitelných měnách či ECU a k takovým datům, jak rozhodne banka;
 - (iv) pokud banka utrpí ztrátu z titulu jakékoliv záruky, účasti na půjčkách či půjček, které byly nesplaceny k datu, kdy člen přestal být členem, nebo pokud banka utrpěla ztrátu z titulu investic do majetku držných k tomuto datu, a pokud částka těchto ztrát přesahuje výši rezerv vytvořených pro případ ztrát k datu, kdy člen přestal být členem, splatí takovýto bývalý člen na požádání částku, o níž by odkupní cena jeho akcií byla bývala snížena, kdyby uvedené ztráty byly bývaly vzaty v úvahu při stanovení odkupní ceny akcií. Dále zůstane bývalý člen zavázán z titulu jakékoliv výzvy ke splacení nesplaceného upsaného kapitálu podle odstavce 4 článku 6 této dohody, a to v rozsahu, v jakém by byl býval požádán, pokud by bývalo došlo k nedostatečnosti kapitálu a pokud by byla bývala žádost učiněna v době stanovení výše odkupní ceny jeho akcií.
4. Pokud banka ukončí své operace dle článku 41 této dohody během šesti měsíců (6) od data, k němuž bývalý člen přestal být členem, veškerá práva tohoto bývalého člena budou určena v souladu s článkem 41 a 43 této dohody.

Čl.40

Dočasné přerušování operací

Při naléhavé potřebě může rada ředitelů dočasně přerušit operace banky z titulu nových půjček, ručení, upisování, technické pomoci a investic do akciového kapitálu, dokud rada guvernérů dále nezávází a nepřijme rozhodnutí.

Čl.41

Ukončení operací

Banka může ukončit své operace se souhlasem alespoň dvou třetin guvernérů představujících alespoň tři čtvrtiny členských hlasů. Při takovém ukončení operací banka zastaví nadále veškerou činnost s výjimkou činností směřujících ke spořádané realizaci, zachování a ochraně svých aktiv a k úhradě svých závazků.

Čl.42

Závazky členů a splacení pohledávek

1. V případě ukončení operací banky zůstávají všichni členové zavázáni v rozsahu nesplacených upsaných podílů na základním jmění banky, dokud všechny pohledávky věřitelů, včetně případných pohledávek, nejsou zaplaceny.

2. Věřitelé z titulu běžných operací, kteří mají přímé pohledávky, jsou vyplaceni, za prvé z aktiv banky, za druhé ze splátek náležejících bance z titulu nesplaceného kapitálu, a dále ze splátek náležejících bance z titulu použitelného kapitálu. Před uskutečněním jakýchkoliv splátek věřitelům, kteří mají přímé pohledávky, rada ředitelů přijme taková opatření, jaká jsou dle jejího posouzení nutná pro to, aby zajistila úměrně rozdělení mezi držitele přímých a případných pohledávek.

Čl.43

Rozdělení aktiv

1. Žádné rozdělení podle této části se neuskuteční členům z titulu jejich upsaných podílů na základním jmění banky, dokud:

(i) všechny závazky vůči věřitelům nebyly uhrazeny či na ně vytvořeny rezervy;

(ii) rada guvernérů nerozhodla alespoň dvouřetinovou většinou hlasů představujících alespoň tři čtvrtiny celkových členských hlasů o provedení takového rozdělení.

2. Jakékoli rozdělení aktiv banky členům je úměrné základnímu jmění drženému každým členem a je provedeno tehdy a za takových podmínek, jaké banka považuje za správné a spravedlivé. Podíly na aktivech nemusí být u každého člena jednotné z hlediska typu aktiv. Žádný člen nemá právo na podíl v takovém rozdělení aktiv, dokud neuhradí veškeré své závazky bance.

3. Každý člen, který obdrží aktiva rozdělená podle tohoto článku, bude z titulu těchto aktiv požívat stejných práv jako banka před jejich rozdělením.

ČÁST VIII

STATUS, IMUNITY, VÝSADY A VÝJIMKY

Čl.44

Cíle této části

S cílem umožnit bance plnit její poslání a funkce, jimiž je pověřena, je jí na území každého člena přiznáno postavení, imunity, výsady a výjimky uvedené v této části.

Čl.45

Status banky

Banka má plnou právní subjektivitu, a zejména právní oprávnění:

(i) vstupovat do závazků,

(ii) nabývat a disponovat movitým a nemovitým majetkem,

(iii) vést právní řízení.

Čl.46

Postavení banky ve vztahu k soudnímu procesu

Soudní jednání proti bance může být vedeno pouze příslušným soudem na území země, v níž má banka úřadovnu, v níž jmenovala svého agenta pro přijímání soudních listin anebo vydala či se zaručila za emisi cenných papírů. Banka však nemůže být žalována svými členy anebo osobami jednajícími v zájmu členů anebo osobami odvozuujícími své pohledávky od členů. Na majetek a aktiva banky, ať jsou uloženy kdekoli nebo drženy kýmkoliv, se vztahuje imunita na všechny formy zabavení, zadržení anebo exekuce až do vynesení konečného rozsudku proti bance.

Čl.47

Imunita aktiv vůči zabavení

Majetek a aktiva banky, kdekoli umístěné a kýmkoliv držené, jsou imunní vůči prohledání, zabavení, konfiskaci, vyvlastnění anebo jinému násilnému zadržení správním nebo zákonným aktem.

Čl.48

Imunita archivů

Archivy banky, jakož i všechny dokumenty patřící bance nebo držené bankou, jsou nedotknutelné.

Čl.49

Osvobození aktiv od omezení

V rozsahu nezbytném pro zabezpečení cíle a funkcí banky a podle ustanovení této dohody jsou aktiva a všechny majetek banky osvobozeny od restrikcí, regulace, kontroly a moratorií všech druhů.

Čl.50

Výsada komunikace

V rámci oficiální komunikace poskytne každý člen bance stejné zacházení, jaké poskytne při oficiální komunikaci jakémukoliv dalšímu členovi.

Čl.51

Imunity vedoucích pracovníků a zaměstnanců

Všichni guvernéři, ředitelé, alternáti, vedoucí pracovníci a zaměstnanci banky a experti, provádějící úkoly z pověření banky, požívají imunity ve věcech konaných při jejich úřední činnosti s výjimkou případů, kdy je imunity zbaví banka; jejich úřední dokumenty jsou nedotknutelné. Tato imunita se však nevztahuje na občanskoprávní odpovědnost za škody vzniklé při dopravních nehodách způsobených guvernérem, ředitelem, alternátem, vedoucím pracovníkem, zaměstnancem nebo expertem.

Čl.52

Výsady vedoucích pracovníků a zaměstnanců

1. Všichni guvernéři, ředitelé, alternáti, vedoucí pracovníci a zaměstnanci banky a experti pracující pro banku:

(i) nejsou-li místními státními příslušníky, jsou jim poskytovány imunity od imigračních omezení, přihlašovacích povinností pro cizince a závazků státní služby a jsou jim poskytovány stejné úlevy z devizových předpisů a ve stejné míře, jako poskytují členové představitelům a zaměstnancům srovnatelného postavení jiných členů; a

(ii) je jim zaručeno stejné zacházení ve věci cestovních úlev, jaké poskytují členové představitelům a zaměstnancům srovnatelného postavení jiných členů.

2. Manželkám a přímým rodinným příslušníkům těch ředitelů, alternátů, vedoucích pracovníků, zaměstnanců a expertů banky, kteří žijí v zemi hlavního sídla banky, bude poskytnuta možnost přijmout v této zemi zaměstnání. Manželky a přímí rodinní příslušníci ředitelů, alternátů, vedoucích pracovníků, zaměstnanců a expertů banky, kteří žijí v zemi sídla agentury nebo pobočky banky, by měli podle možnosti v souladu s místními předpisy mít v dané zemi obdobnou možnost. Banka sjedná zvláštní smlouvy k provedení ustanovení tohoto odstavce se zemí hlavního sídla banky a případně s dalšími příslušnými zeměmi.

Čl.53

Osvobození od zdanění

1. V rámci své úřední činnosti banka, její aktiva, majetek a příjmy jsou osvobozeny od všech přímých daní.

2. Nakupuje-li banka zboží nebo používá-li služeb významné hodnoty nutné pro výkon úřední činnosti banky a zahrnují-li ceny tohoto zboží nebo těchto služeb daně nebo poplatky, pak člen, který tyto daně nebo poplatky uvalil, přijme, pokud lze tyto daně nebo poplatky kvantifikovat, příslušná opatření k osvobození od těchto daní nebo poplatků nebo k zabezpečení jejich náhrady.

3. Zboží dovážené bankou a nutné pro výkon její úřední činnosti je osvobozeno od všech dovozních cel a daní, jakož i od všech dovozních zákazů a omezení. Obdobně zboží vyvážené bankou a nutné pro výkon její úřední činnosti je osvobozeno od všech vývozních cel a daní a od všech vývozních zákazů a omezení.

4. Získané nebo dovezené zboží a osvobozené podle tohoto článku nebude prodáno, pronajato, půjčeno nebo předáno za poplatek či bezplatně, s výjimkou případů v souladu s podmínkami stanovenými členy, kteří poskytli osvobození nebo náhradu.

5. Ustavení tohoto článku se nevztahují na daně a poplatky, které jsou pouze platbou za služby veřejných podniků.

6. Ředitelé, alternáti, vedoucí pracovníci a zaměstnanci banky podléhají ve prospěch banky platné vnitřní dani z platů a dalších příjmů vyplácených bankou; zdaňování podléhá podmínkám a pravidlům, které rada guvernérů schválí do jednoho roku od data vstupu v platnost této dohody. Počínaje datem, ke kterému bude tato daň zavedena, budou tyto platy a příjmy osvobozeny od státní daně z příjmů. Členové však mohou platy a příjmy takto osvobozené od zdaňování vzít na zřetel při stanovení výše daní vztahujících se na příjmy z jiných zdrojů.

7. Nehledě na ustanovení odstavce 6 tohoto článku může člen společně se svými doklady o ratifikaci, přijetí nebo schválení uložit prohlášení, že si ponechává pro sebe a své orgány právo zdaňovat platy a příjmy vyplácené bankou jeho státním příslušníkům. Banka je osvobozena od závazků týkajících se splácení, zadržování nebo vybírání těchto daní. Banka neposkytne náhradu za tyto daně.

8. Odstavec 6 tohoto článku se nevztahuje na penze a anuity vyplácené bankou.

9. Obligace nebo cenné papíry vydané bankou, včetně dividend nebo úroků z nich plynoucích, bez ohledu na to, kým jsou drženy, nebudou žádným způsobem zdaněny:

(i) pokud by tím obligace nebo cenné papíry byly znevýhodněny pouze z toho důvodu, že byly vydány bankou, nebo

(ii) pokud jediným právním základem pro takové zdanění je místo nebo měna, ve které je listina vydána, splatná anebo splacena; nebo umístění kanceláře anebo místo obchodní činnosti banky.

10. Obligace nebo cenné papíry, na něž banka poskytla záruku, včetně dividend nebo úroků z nich plynoucích, bez ohledu na to, kým jsou drženy, nebudou žádným způsobem zdaněny:

(i) pokud by tím obligace anebo cenné papíry byly znevýhodněny pouze z toho důvodu, že na ně banka poskytla záruku; nebo

(ii) pokud jediným právním základem pro takové zdanění je umístění kanceláře anebo místo obchodní činnosti banky.

Čl.54

Provádění této části

Každý člen urychleně přijme opatření potřebná k provádění ustanovení této části a informuje banku o podrobnostech opatření, která přijal.

Čl.55

Vzdání se práva na imunity, výsady a osvobození

Imunity, výsady a osvobození přiznané podle této části jsou poskytnuty v zájmu banky. Rada ředitelů se může v rozsahu a za podmínek, které určí, vzdát kterékoli z imunit, výsad a osvobození poskytnutých v této části, a to v případech, kdy takový postup by byl, dle jejího názoru, vhodný z hlediska zájmů banky. Prezident má právo a povinnost vzdát se jakékoliv imunity, výsady a osvobození týkajících se kteréhokoliv vedoucího představitele, zaměstnance anebo experta banky s výjimkou prezidenta či viceprezidenta v případech, kdy dle jeho názoru by tato imunita, výsada a osvobození zabránily soudnímu projednávání a kdy toto může být zrušeno bez újmy na zájmech banky. V podobných případech a za stejných podmínek rada ředitelů má právo a povinnost vzdát se kterékoli imunity, výsady či osvobození, které se týkají prezidenta a každého viceprezidenta.

ČÁST IX

ZMĚNY, VÝKLAD, ARBITRÁŽ

Čl.56

Změny

1. Každý návrh na změnu této dohody, ať již vychází od člena, guvernéra nebo rady ředitelů, bude sdělen předsedovi rady guvernéřů, který předloží návrh této radě. Pokud rada guvernéřů navrhovanou změnu schválí, banka se dotáže urychleným způsobem všech členů, zda navrhovanou změnu přijímají. Pokud alespoň tři čtvrtiny členů (včetně nejméně dvou zemí střední a východní Evropy uvedených v příloze A) majících minimálně čtyři pětiny celkového počtu všech členských hlasů navrhovanou změnu schválí, potvrdí banka tuto skutečnost formálním sdělením všem svým členům.

2. Nehledě na ustanovení odstavce 1 tohoto článku:

(i) souhlasné přijetí všemi členy je vyžadováno v případě jakékoliv změny pozměňující:

- a) právo vystoupit z banky;
- b) právo týkající se nabytí základního jmění podle článku 5 odst. 3 této dohody;
- c) omezení závazku podle článku 5 odst. 7 této dohody; a
- d) cíle a úlohy banky ve smyslu článků 1 a 2 této dohody;

(ii) souhlasné přijetí alespoň třemi čtvrtinami členů majících alespoň osmdesát pět (85) procent celkového počtu volebních hlasů členů je vyžadováno v případě jakékoliv změny pozměňující odstavec 4 článku 8 této dohody.

Jakmile jsou splněny požadavky k přijetí navrhované změny, banka potvrdí tuto skutečnost formálním sdělením všem svým členům.

3. Změny vstoupí v platnost pro všechny členy tři (3) měsíce po datu formálního sdělení podle odstavců 1 a 2 tohoto článku, pokud rada guvernéřů neurčí jinou lhůtu.

Čl.57

Výklad a provádění

1. Jakákoliv otázka týkající se výkladu nebo provádění ustanovení této dohody, která by vznikla mezi kterýmkoli členem a bankou nebo mezi kterýmkoli členy banky, bude předána k rozhodnutí radě ředitelů. Pokud členem rady ředitelů není ředitel se státní příslušností dotyčného člena, pak bude člen, jehož se otázka týká, oprávněn k přímému zastoupení na schůzi rady ředitelů po dobu posuzování otázky. Představitel tohoto člena však nebude mít hlasovací právo. Právo k přímému zastoupení bude upraveno radou guvernéřů.

2. Ve všech případech, ve kterých rada ředitelů vydala rozhodnutí podle odstavce 1 tohoto článku, může kterýkoliv člen požadovat, aby byla otázka předána radě guvernéřů, jejíž rozhodnutí bude konečné. Do rozhodnutí rady guvernéřů může banka, pokud to považuje za nutné, jednat na základě rozhodnutí rady ředitelů.

Čl.58

Arbitráž

Pokud by vznikla neshoda mezi bankou a členem, jehož členství bylo ukončeno, nebo mezi bankou a kterýmkoliv členem po přijetí rozhodnutí o ukončení činnosti banky, bude tato neshoda předána k arbitrážnímu soudu tří (3) soudců, z nichž jeden bude jmenován bankou, druhý členem nebo bývalým členem, jehož se věc týká, a třetí, nedohodnou-li se strany jinak, prezidentem Mezinárodního soudního dvora nebo jiného orgánu jmenovaného v předpisech rady guvernérů. Většina hlasů soudců bude postačující pro rozhodnutí, které bude konečné a závazné pro obě strany. Třetí soudce bude mít plnou moc rozhodovat všechny procedurální otázky, o kterých se strany nedohodnou.

Čl.59

Souhlas považovaný za daný

Ve všech případech, kdy je vyžadován souhlas nebo přijetí členem předtím, než může banka provést nějakou činnost, s výjimkou činností podle článku 56 této dohody, bude souhlas nebo přijetí považováno za dané, pokud člen nepředloží námitku během rozumné lhůty, kterou může stanovit banka při oznámení plánované činnosti členovi.

ČÁST X

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Čl.60

Podpis a uložení

1. Tato dohoda uložená u francouzské vlády (nadále "depozitář") zůstane otevřena pro podpis předpokládaných členů, uvedených v příloze A k této dohodě, do 31. prosince 1990.

2. Depozitář předá ověřené kopie této dohody všem jejím signatářům.

Čl.61

Ratifikace, přijetí nebo schválení

1. Dohoda podléhá ratifikaci, přijetí či schválení signatáři. Doklady o ratifikaci, přijetí nebo schválení, s výhradou odstavce 2 tohoto článku, se uloží u depozitáře nejpozději do 31. března 1991. Depozitář oznámí ostatním signatářům uložení a jeho datum.

2. Každý signatář se může stát smluvní stranou této dohody tím, že uloží doklad o ratifikaci, souhlasném přijetí či schválení v termínu do jednoho roku od data vstupu v platnost této dohody. Pokud je to nezbytné, může být na základě rozhodnutí většiny guvernérů, které představuje většinu členských hlasovacích práv, stanoveno pozdější datum.

3. Signatář, jehož příslušné doklady podle odstavce 1 tohoto článku jsou uloženy před vstupem dohody v platnost, se stává členem banky dnem, kdy je uložen jeho doklad o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

Čl.62

Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstoupí v platnost, jakmile budou uloženy doklady o ratifikaci, přijetí nebo schválení těch signatářů, jejichž počáteční upsané podíly představují alespoň dvě třetiny celkového objemu upsaných podílů uvedených v příloze A, a mezi kterými jsou alespoň dvě země střední a východní Evropy uvedené v příloze A.

2. Pokud tato dohoda nevstoupí v platnost k 31. březnu 1991, může depozitář svolat zasedání zainteresovaných budoucích členů ke stanovení dalšího postupu a rozhodnutí o novém termínu, ve kterém budou uloženy doklady o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

Čl.63

Úvodní zasedání a zahájení činnosti

1. Jakmile tato dohoda vstoupí v platnost podle článku 62 této dohody, jmenuje každý člen guvernéra. Depozitář svolá první zasedání rady guvernérů během šedesáti (60) dnů od data vstupu této dohody v platnost podle článku 62 anebo co nejdříve poté.

2. Na svém prvním zasedání rada guvernérů:

(i) zvolí prezidenta;

(ii) zvolí ředitele banky podle článku 26 této dohody;

(iii) přijme opatření ke stanovení data zahájení činnosti banky;

(iv) přijme další opatření, která jsou nezbytná pro přípravu zahájení činnosti banky.

3. Banka oznámí svým členům datum zahájení svých operací.

Dáno v Paříži dne 29. května 1990 v jednom originále, jehož anglický, francouzský, německý a ruský text mají stejnou platnost. Originál bude uložen v archivu depositeře, který předá ověřenou kopii všem budoucím členům uvedeným v příloze A.

Příl.A
Počáteční upsané podíly na základním jmění pro budoucí členy, kteří se mohou stát členy podle článku 61

	Počet akcií	Upsaný kapitál v mil. ECU
A - Evropská společenství		
a)		
Belgie	22800	228,00
Dánsko	12000	120,00
Francie	85175	851,75
Spolková republika Německo	85175	851,75
Řecko	6500	65,00
Irsko	3000	30,00
Itálie	85175	851,75
Lucembursko	2000	20,00
Nizozemsko	24800	248,00
Portugalsko	4200	42,00
Španělsko	34000	340,00
Spojené království	85175	851,75
b)		
Evropské hospodářské společenství	30000	300,00
Evropská investiční banka	30000	300,00
B - Ostatní evropské země		
Rakousko	22800	228,00
Kypr	1000	10,00
Finsko	12500	125,00
Island	1000	10,00
Izrael	6500	65,00
Lichtenštejnsko	200	2,00
Malta	100	1,00
Norsko	12500	125,00
Švédsko	22800	228,00
Švýcarsko	22800	228,00
Turecko	11500	115,00
C - Přijímající (recipientské) země		
Bulharsko	7900	79,00
Československo	12800	128,00
Německá demokratická republika	15500	155,00
Maďarsko	7900	79,00
Polsko	12800	128,00
Rumunsko	4800	48,00
Sovětský svaz	60000	600,00
Jugoslávie	12800	128,00
D - Mimoevropské země		
Austrálie	10000	100,00
Kanada	34000	340,00
Egypt	1000	10,00
Japonsko	85175	851,75
Korea	6500	65,00
Mexiko	3000	30,00
Maroko	1000	10,00
Nový Zéland	1000	10,00
Spojené státy	100000	1000,00
E - Nerozdělené akcie		
	125	1,25
celkem	1000000	10000,00

Budoucí členové jsou uvedeni ve výše uvedených kategoriích pouze pro účely této dohody. Přijímající (recipientské) země jsou uváděny kdekoli v této dohodě jako země střední a východní Evropy.

Příl.B

Část A: Volby ředitelů guvernéry, kteří zastupují Belgie, Dánsko, Francii, Spolkovou republiku Německo, Řecko, Irsko, Itálii, Lucembursko, Nizozemsko, Portugalsko, Španělsko, Spojené království, Evropské hospodářské společenství a Evropskou investiční banku (níže uvedení jako guvernéři části A).

1. Ustanovení níže uvedená v této části se aplikují výlučně na tuto část.
2. Kandidáti na funkci ředitele budou nominováni guvernéry části A pod podmínkou, že každý guvernér může nominovat jedinou osobu. Volba ředitelů části A proběhne hlasováním guvernérů části A.
3. Každý guvernér, který má právo hlasovat, odevzdá jedné osobě všechny hlasy, na které člen, který guvernéra jmenoval, má právo podle odstavců 1 a 2 článku 29 této dohody.
4. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části, 11 osob s nejvyšším počtem hlasů se stanou řediteli, avšak osoba, která získá méně než 4,5 procenta z celkového možného počtu hlasů dle části A, nebude považována za zvolenou.
5. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části, jestliže 11 osob nebude zvoleno v prvním hlasovacím kole, uskuteční se druhé hlasovací kolo, ve kterém, pokud není více než 11 kandidátů, osoba, která obdrží nejnižší počet hlasů v prvním hlasovacím kole, nebude považována za způsobilou ke zvolení, a ve kterém budou hlasovat pouze:
 - a) ti guvernéři, kteří v prvním kole hlasovali pro nezvolenou osobu, a
 - b) ti guvernéři, jejichž hlasy zvolené osobě jsou podle níže uvedených odstavců 6 a 7 považovány za hlasy, které zvýšily počet hlasů odevzdaných této osobě nad 5,5 procenta z celkového možného počtu hlasů dle části A.
6. Při určování, zda hlasy udělené guvernérem jsou považovány za hlasy, které zvýšily celkový počet přidělených hlasů pro jakoukoliv osobu nad 5,5 procent z celkového počtu možných hlasů dle části A, 5,5 procenta bude zahrnovat za prvé hlasy guvernéra, který přidělil nejvyšší počet hlasů takové osobě, pak hlasy guvernéra, který přidělil druhý nejvyšší počet hlasů, a tak dále, dokud nebude dosaženo 5,5 procenta.
7. Kterýkoliv guvernér, jehož část hlasů musí být započítána, aby se celkový počet hlasů přidělených kterékoliv osobě zvýšil nad 4,5 procenta, je pokládán za guvernéra, který přidělil veškeré své hlasy této osobě, i když celkový počet hlasů pro tuto osobu přesáhne 5,5 procenta a tento nebude moci hlasovat v dalším kole.
8. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části v případě, že po druhém hlasovacím kole nebude zvoleno 11 osob, uskuteční se další hlasovací kola v souladu s principy a postupy stanovenými v této části, a to tak, dokud není zvoleno 11 osob. Jestliže na kterémkoliv stupni je zvoleno 10 osob, nehledě na ustanovení odstavce 4 této části, 11. osoba může být zvolena prostou většinou zbývajících odevzdaných hlasů.
9. V případě zvýšení nebo snížení počtu ředitelů, kteří budou voleni guvernéry části A, minimální a maximální procentní sazby uvedené v odstavcích 4, 5, 6 a 7 této části budou příslušným způsobem upraveny radou guvernérů.
10. Pokud jakýkoliv signatář, resp. skupina signatářů, jehož, resp. jejichž podíl na celkové částce upsaného kapitálu stanovený v příloze A je větší než 2,4 procenta, neuloží své ratifikační listiny, dokumenty o schválení nebo přijetí dohody, nebudou se konat volby ředitele, pokud jde o každého takového signatáře, resp. skupinu signatářů. Guvernér, resp. guvernéři zastupující takového signatáře, resp. skupinu signatářů zvolí příslušného ředitele, jakmile se tento signatář, resp. skupina signatářů stane členem, resp. členy. Tento ředitel pak bude považován za ředitele zvoleného radou guvernérů na ustavujícím zasedání podle odstavce 3 článku 26 této dohody, jestliže bude zvolen v průběhu prvního funkčního období rady ředitelů.

Část B - Volby ředitelů guvernéry zastupujícími ostatní země

Část B (I): Volby ředitelů guvernéry zastupující ty země, které jsou uvedeny v příloze A jako země střední a východní Evropy (recipientské země) -- níže uvedení jako guvernéři části B (I).

1. Níže uvedená ustanovení se aplikují výlučně na tuto část.
2. Kandidáti na funkci ředitele budou nominováni guvernéry části B (I), přičemž každý

guvernér může nominovat jen jednu osobu. Volby ředitelů části B (I) proběhnou hlasováním guvernerů části B (I).

3. Každý guvernér, který má právo hlasovat, odevzdá jedné osobě všechny hlasy, na které člen, který guvernera jmenoval, má právo podle odstavců 1 a 2 článku 29 této dohody.

4. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části, 4 osoby s nejvyšším počtem hlasů se stanou řediteli, avšak osoba, která získá méně než 12 procent z celkového možného počtu hlasů dle části B (I), nebude považována za zvolenou.

5. Za předpokladu ustanovení odstavce 10 této části, jestliže 4 osoby nebudou zvoleny v prvním hlasovacím kole, uskuteční se druhé hlasovací kolo, v němž, pokud nebudou více než 4 kandidáti, osoba, která obdrží nejnižší počet hlasů v prvním hlasovacím kole, nebude považována za způsobilou ke zvolení, a ve kterém budou hlasovat pouze:

a) ti guverneri, kteří v prvním kole hlasovali pro nezvolenou osobu, a

b) ti guverneri, jejichž hlasy zvolené osobě jsou podle níže uvedených odstavců 6 a 7 této části považovány za hlasy, které zvýšily počet hlasů odevzdaných této osobě nad 13 procent z celkového možného počtu hlasů dle části B (I).

6. Při určení, zda přidělené hlasy guvernerem je možno považovat za hlasy, jež zvýšily celkový počet získaných hlasů pro kteroukoliv osobu nad 13 procent z celkového možného počtu hlasů dle části B (I), těchto 13 procent bude zahrnovat za prvé hlasy guvernera, který přidělil nejvyšší počet hlasů této osobě, dále hlasy guvernera, který přidělil druhý nejvyšší počet hlasů, atd., a to tak, dokud nebude dosaženo 13 procent.

7. Kterýkoliv guvernér, jehož část hlasů musí být započítána, aby se celkový počet hlasů přidělených kterékoliv osobě zvýšil nad 12 procent, bude pokládán za guvernera, který přidělil veškeré své hlasy této osobě, i když celkový počet hlasů pro tuto osobu přesáhne 13 procent a tento nebude moci hlasovat v dalším kole.

8. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části v případě, že po druhém hlasovacím kole nebudou zvoleny 4 osoby, uskuteční se další hlasovací kola v souladu s principy a postupy stanovenými v této části, a to tak, dokud nebudou zvoleny 4 osoby. Jestliže na kterémkoli stupni budou zvoleny 3 osoby, neohledě na ustanovení odstavce 4 této části, 4. osoba může být zvolená prostou většinou zbývajících odevzdaných hlasů.

9. V případě zvýšení nebo snížení počtu ředitelů, kteří budou voleni guverneri části B (I), minimální a maximální procentní sazby uvedené v odstavcích 4, 5, 6 a 7 této části budou příslušným způsobem upraveny radou guvernerů.

10. Pokud jakýkoliv signatář, resp. skupina signatářů, jehož, resp. jejichž podíl na celkové částce upsaného kapitálu stanovený v příloze A je větší než 2,8 procenta, neuloží své ratifikační listiny, dokumenty o schválení nebo přijetí dohody, nebudou se konat volby ředitele, pokud jde o každého takového signatáře, resp. skupinu signatářů. Guvernér, resp. guverneri zastupující takového signatáře, resp. skupinu signatářů zvolí příslušného ředitele, jakmile se tento signatář, resp. skupina signatářů stane členem, resp. členy. Tento ředitel pak bude považován za ředitele zvoleného radou guvernerů na ustavujícím zasedání podle odstavce 3 článku 26 této dohody, jestliže bude zvolen v průběhu prvního funkčního období rady ředitelů.

Část B (II): Volby ředitelů guverneri zastupující ty země, které jsou uvedeny v příloze A jako ostatní evropské země [níže uvedení jako guverneri části B (II)].

1. Níže uvedená ustanovení se aplikují výlučně na tuto část.

2. Kandidáti na funkci ředitele budou nominováni guverneri části B (II), přičemž každý guvernér může nominovat pouze jednu osobu. Volby ředitelů části B (II) proběhnou hlasováním guvernerů části B (II).

3. Každý guvernér, který má právo hlasovat, odevzdá jedné osobě všechny hlasy, na které člen, který guvernera jmenoval, má právo podle odstavců 1 a 2 článku 29 této dohody.

4. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části, 4 osoby s nejvyšším počtem hlasů se stanou řediteli, avšak osoba, která získá méně než 20,5 procenta z celkového možného počtu hlasů dle části B (II), nebude považována za zvolenou.

5. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části, jestliže 4 osoby nebudou zvoleny v prvním hlasovacím kole, uskuteční se druhé hlasovací kolo, ve kterém, pokud nebudou více než 4 kandidáti, osoba, která získala nejnižší počet hlasů v prvním hlasovacím kole, nebude považována za způsobilou ke zvolení, a ve kterém budou hlasovat pouze:

a) ti guverneri, kteří v prvním kole hlasovali pro nezvolenou osobu, a

b) ti guverněři, jejichž hlasy zvolené osobě jsou podle níže uvedených odstavců 6 a 7 této části považovány za hlasy, které zvýšily počet hlasů odevzdaných této osobě nad 21,5 procenta celkového možného počtu hlasů dle části B (II).

6. Při určení, zda přidělené hlasy guvernérem je možno považovat za hlasy, jež zvýšily celkový počet získaných hlasů pro kteroukoliv osobou nad 21,5 procenta z celkového možného počtu hlasů dle části B (II), těchto 21,5 procenta bude zahrnovat za prvé hlasy guvernéra, který přidělil nejvyšší počet hlasů této osobě, dále hlasy guvernéra, který přidělil druhý nejvyšší počet hlasů této osobě, atd., a to tak, dokud nebude dosaženo 21,5 procenta.

7. Kterýkoliv guvernér, jehož část hlasů musí být započítána, aby se celkový počet hlasů přidělených kterékoliv osobě zvýšil nad 20,5 procenta, bude pokládán za guvernéra, který přidělil veškeré své hlasy této osobě, i když celkový počet hlasů pro tuto osobu přesáhne 21,5 procenta a tento nebude moci hlasovat v dalším kole.

8. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části v případě, že po druhém hlasovacím kole nebudou zvoleny 4 osoby, uskuteční se další hlasovací kola v souladu s principy a postupy stanovenými v této části, a to tak, dokud nebudou zvoleny 4 osoby. Jestliže na kterémkoli stupni budou zvoleny 3 osoby, nehlédě na ustanovení odstavce 4 této části, 4. osoba může být zvolená prostou většinou zbývajících odevzdaných hlasů.

9. V případě zvýšení nebo snížení počtu ředitelů, kteří budou voleni guvernéry části B (II), minimální a maximální procentní sazby uvedené v odstavcích 4, 5, 6 a 7 této části budou příslušným způsobem upraveny radou guvernéřů.

10. Pokud jakýkoliv signatář, resp. skupina signatářů, jehož, resp. jejichž podíl na celkové částce upsaného kapitálu stanovený v příloze A je větší než 2,8 procenta, neuloží své ratifikační listiny, dokumenty o schválení nebo přijetí dohody, nebudou se konat volby ředitele, pokud jde o každého takového signatáře, resp. skupinu signatářů. Guvernér, resp. guverněři zastupující takového signatáře, resp. skupinu signatářů zvolí příslušného ředitele, jakmile se tento signatář, resp. skupina signatářů stane členem, resp. členy. Tento ředitel pak bude považován za ředitele zvoleného radou guvernéřů na ustavujícím zasedání podle odstavce 3 článku 26 této dohody, jestliže bude zvolen v průběhu prvního funkčního období rady ředitelů.

Část B (III): Volby ředitelů guvernéry zastupující ty země, které jsou uvedeny v příloze A jako mimoevropské země [níže uvedení jako guverněři části B (III)].

1. Níže uvedená ustanovení se aplikují výlučně na tuto část.

2. Kandidáti na funkci ředitele budou nominováni guvernéry části B (III), přičemž každý guvernér může nominovat pouze jednu osobu. Volby ředitelů části B (III) proběhnou hlasováním guvernéřů části B (III).

3. Každý guvernér, který má právo hlasovat, odevzdá jedné osobě všechny hlasy, na které člen, který guvernéra jmenoval, má právo podle odstavců 1 a 2 článku 29 této dohody.

4. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části, 4 osoby, které získají nejvyšší počet hlasů, se stanou řediteli, avšak osoba, která získá méně než 8 procent z celkového možného počtu hlasů dle části B (III), nebude považována za zvolenou.

5. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části, jestliže 4 osoby nebudou zvoleny v prvním hlasovacím kole, uskuteční se druhé hlasovací kolo, v němž, pokud nebudou více než 4 kandidáti, osoba, která získala nejnižší počet hlasů v prvním hlasovacím kole, nebude považována za způsobilou ke zvolení, a v němž budou hlasovat pouze:

a) ti guverněři, kteří v prvním kole hlasovali pro nezvolenou osobu, a

b) ti guverněři, jejichž hlasy zvolené osobě jsou podle níže uvedených odstavců 6 a 7 této části považovány za hlasy, které zvýšily počet hlasů odevzdaných této osobě nad 9 procent z celkového možného počtu hlasů dle části B (III).

6. Při určení, zda přidělené hlasy guvernérem, je možno považovat za hlasy, jež zvýšily celkový počet hlasů pro kteroukoliv osobu nad 9 procent z celkového možného počtu hlasů, dle části B (III), těchto 9 procent bude zahrnovat za prvé hlasy guvernéra, který přidělil nejvyšší počet hlasů této osobě, dále hlasy guvernéra, který přidělil druhý nejvyšší počet hlasů této osobě, atd., a to tak, dokud nebude dosaženo 9 procent.

7. Kterýkoliv guvernér, jehož část hlasů musí být započítána, aby se celkový počet hlasů přidělených kterékoliv osobě zvýšil nad 8 procent, bude pokládán za guvernéra, který přidělil veškeré své hlasy této osobě, i když celkový počet hlasů pro tuto osobu přesáhne 9 procent a tento nebude moci hlasovat v dalším kole.

8. Za předpokladu respektování ustanovení odstavce 10 této části v případě, že po druhém hlasovacím kole nebudou zvoleny 4 osoby, uskuteční se další hlasovací kola v souladu s

principy a postupy stanovenými v této části, a to tak, dokud nebudou zvoleny 4 osoby. Jestliže na kterémkoli stupni budou zvoleny 3 osoby, nehledě na ustanovení odstavce 4 této části, 4. osoba může být zvolená prostou většinou zbývajících možných hlasů.

9. V případě zvýšení nebo snížení počtu ředitelů, kteří budou voleni guvernéry části B (III), minimální a maximální procentní sazby uvedené v odstavcích 4, 5 6 a 7 této části budou příslušným způsobem upraveny radou guvernérů.

10. Pokud jakýkoliv signatář, resp. skupina signatářů, jehož, resp. jejichž podíl na celkové částce upsaného kapitálu stanovený v příloze A je větší než 5 procent, neuloží své ratifikační listiny, dokumenty o schválení nebo přijetí dohody, nebudou se konat volby ředitele, pokud jde o každého takového signatáře, resp. skupinu signatářů. Guvernér, resp. guvernérů zastupující takového signatáře, resp. skupinu signatářů zvolí příslušného ředitele, jakmile se tento signatář, resp. skupina signatářů stane členem, resp. členy. Tento ředitel pak bude považován za ředitele zvoleného radou guvernérů na ustavujícím zasedání podle odstavce 3 článku 26 této dohody, jestliže bude zvolen v průběhu prvního funkčního období rady ředitelů.

Část C - Opatření pro volbu ředitelů zastupujících země, které nejsou uvedeny v příloze A

Jestliže se rada guvernérů rozhodne, na základě odstavce 3 článku 26 této dohody, zvýšit nebo snížit počet členů rady ředitelů či změnit složení rady ředitelů tak, aby zohlednila změny v počtu členů banky, musí nejdříve zvážit, zda není nutný pozměňovací návrh k této příloze, a může učinit jakýkoliv pozměňovací návrh jako součást tohoto rozhodnutí.

Část D - Přidělení hlasů

Kterýkoliv guvernér, který se neúčastní voleb nebo který nepřispěje ke zvolení ředitele podle částí A, B (I), B (II) nebo B (III) této přílohy, může přidělit hlasy, na které má právo, zvolenému řediteli za předpokladu, že guvernér k provedení takového přidělení nejdříve obdrží souhlas těch guvernérů, kteří zvolili tohoto ředitele.

Rozhodnutí kteréhokoliv guvernéra neúčastnit se voleb ředitele neovlivní výpočet počtu oprávněných hlasů, který má být proveden podle částí A, B (I), B (II) a B (III) této přílohy.